



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/48/520  
4 November 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH/  
FRENCH

Сорок восьмая сессия  
Пункт 114 повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ  
ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Добровольный фонд Организации Объединенных Наций  
для жертв пыток

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

|  | <u>Пункты</u> | <u>Стр.</u> |
|--|---------------|-------------|
| I. ВВЕДЕНИЕ .....                                      | 1 - 6         | 3           |
| II. КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА .....                  | 7 - 10        | 4           |
| III. ДВЕНАДЦАТАЯ СЕССИЯ СОВЕТА ПОПЕЧИТЕЛЕЙ ФОНДА ..... | 11            | 4           |
| IV. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, СВЯЗАННАЯ С ИНФОРМАЦИЕЙ .....        | 12 - 18       | 5           |
| V. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ .....                            | 19 - 30       | 7           |

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

|  | <u>Стр.</u> |
|--|-------------|
| <u>Приложения</u>  |             |
| I. Сводный доклад о Десятилетии деятельности Добровольного фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток (1982-1992 годы)                               | 11          |
| II. Стамбульская декларация, принятая Международным реабилитационным советом для жертв пыток .....   | 77          |
| III. Примечание, касающееся роли советов попечителей в деятельности фондов помощи в области прав человека .....  | 81          |
| IV. Информация о деятельности Совета попечителей Добровольного фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток, представленная Председателем Совета ..... | 84          |
| V. Руководящие принципы, рекомендованные Советом попечителей на его двенадцатой сессии .....   | 86          |
| VI. Пресс-релиз, выпущенный по окончании двенадцатой сессии Совета попечителей .....   | 87          |
| VII. Как вы можете помочь жертвам пыток .....  | 89          |

/...

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с процедурой, принятой в 1981 году Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 36/151 от 16 декабря 1981 года (см. A/36/540), Генеральный секретарь ежегодно представляет Генеральной Ассамблее доклад об управлении Добровольным фондом Организации Объединенных Наций для жертв пыток с указанием имеющихся средств, объявленных взносов и полученных взносов, а также расходов в результате использования средств Фонда. Настоящий доклад был подготовлен в соответствии с вышеуказанной процедурой. По рекомендации Совета попечителей Фонда Генеральный секретарь представляет также сводный доклад о десятилетии деятельности Фонда (1982-1992 годы), который был представлен на рассмотрение Комиссии по правам человека на ее сессии 1993 года (приложение I), а также информацию о будущей деятельности Фонда.
2. Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток был создан Генеральной Ассамблеей (резолюция 36/151) для получения добровольных взносов и их распределения через установленные каналы гуманитарной помощи среди лиц, права человека которых были грубо нарушены в результате пыток, и их родственников.
3. В соответствии с Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций управление Фондом осуществляется Генеральным секретарем в консультации с Советом попечителей в составе председателя и четырех членов, обладающих большим опытом в области прав человека, которые выступают в своем личном качестве и назначаются Генеральным секретарем с должным учетом справедливого географического распределения и в консультации с их правительствами.
4. В состав Совета попечителей входят г-н Яап Валкате (Председатель), г-жа Элизабет Одио Бенито, г-н Рибот Хатано, г-н Иван Тошевский и г-н Амос Вако.
5. В своей резолюции 36/151 Генеральная Ассамблея уполномочила Совет попечителей Фонда содействовать внесению взносов и добиваться обещаний делать такие взносы; она также призвала все правительства положительно откликнуться на эти просьбы.
6. В своей резолюции 47/109 от 16 декабря 1992 года Генеральная Ассамблея, будучи встревожена широким распространением пыток и будучи убеждена в том, что борьба за ликвидацию пыток включает предоставление помощи жертвам и членам их семей, выразила свою благодарность и признательность тем правительствам, организациям и частным лицам, которые внесли взносы в Фонд, а также правительствам, объявившим о своем взносе на Конференцию Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития 1992 года. Ассамблея призвала все правительства, организации и частных лиц, которые в состоянии сделать это, положительно откликнуться на просьбы о внесении как первоначальных, так и последующих взносов в Фонд. Она предложила правительствам вносить взносы в Фонд, по возможности, на регулярной основе, с тем чтобы Фонд мог оказывать непрерывную поддержку проектам, зависящим от периодических субсидий. Она просила Генерального секретаря продолжать на ежегодной основе включать Фонд в число программ, на которые выделяются средства на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития. Ассамблея выразила признательность Совету попечителей Фонда за проделанную им работу, а также Генеральному секретарю за поддержку, оказанную Совету путем выполнения его решений по возрастающему числу проектов. Наконец, она

/...

просила Генерального секретаря использовать все имеющиеся возможности, включая подготовку, выпуск и распространение информационных материалов, для оказания содействия Совету в его усилиях по более широкому информированию общественности о Фонде и его гуманитарной деятельности, а также в его кампании по привлечению взносов.

## II. КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

7. В 1992 году Комиссия по правам человека просила Генерального секретаря представить ей сводный доклад о деятельности Фонда. Генеральный секретарь представил Комиссии на ее сорок девятой сессии, состоявшейся 1 февраля-12 марта 1993 года, сводный доклад о десятилетии деятельности Фонда (1982-1992 годы) (E/CN.4/1993/23), который был также направлен членам Комитета против пыток и членам Совета попечителей Фонда и который Генеральный секретарь настоящим препровождает Генеральной Ассамблее (приложение I).

8. Генеральный секретарь также направил Комиссии текст Стамбульской декларации (E/CN.4/1993/23/Add.2), принятой Международным реабилитационным советом для жертв пыток (IRCT) во время проведения в октябре 1992 года Стамбульского симпозиума, организованного копенгагенским Реабилитационным исследовательским центром для жертв пыток в сотрудничестве с турецким Фондом прав человека и турецкой Медицинской ассоциацией (см. также пункт 72 приложения I). Декларация, текст которой воспроизводится в приложении II, содержит призыв к ликвидации пыток и просьбы к Организации Объединенных Наций и ее государствам-членам в срочном порядке увеличить размер взносов правительств в Фонд, с тем чтобы недостаточная на 1992 год сумма в 1,6 млн. долл. США была увеличена до 25 млн. долл. США в 1995 году; в противном случае в Декларации предлагается придать обязательный характер взносу "путем определения на каждый год минимальных ориентировочных показателей для каждой страны с указанием размера взноса в соответствии с обычным распределением взносов на деятельность Организации Объединенных Наций".

9. Комиссия также рассмотрела "Записку о роли советов попечителей в фондах по оказанию помощи в области прав человека", текст которой воспроизводится в приложении III.

10. В своей резолюции 1993/38 от 5 марта 1993 года Комиссия по правам человека призвала все правительства, организации и отдельных лиц, которые могут это сделать, положительно отозваться на просьбы о внесении взносов в Фонд, по возможности, на регулярной основе, и просила Генерального секретаря обеспечить в общих бюджетных рамках Организации Объединенных Наций выделение необходимого персонала для деятельности Фонда.

## III. ДВЕНАДЦАТАЯ СЕССИЯ СОВЕТА ПОПЕЧИТЕЛЕЙ ФОНДА

11. Совет попечителей провел свою двенадцатую сессию в Женеве 19-28 апреля 1993 года. Генеральный секретарь обращает внимание Генеральной Ассамблеи на информацию о работе этой сессии, которая от имени Совета была ему препровождена его Председателем г-ном Япом Валкате (см. приложение IV), а также на новые руководящие принципы, рекомендованные Советом и утвержденные Генеральным секретарем (приложение V). В приложении VI приводится распространенное после сессии

/...

пресс-коммюнике, в котором отмечается, что по рекомендации Совета Генеральный секретарь утвердил субсидии для осуществления 67 проектов в 50 странах, с помощью которых будет оказана помощь десяткам тысяч жертв пыток на общую сумму в 2 млн. долл. США, но при этом уточняется, что для удовлетворения заявленных потребностей Фонду в 1993 году потребовалось бы 4 млн. долл. США.

#### IV. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, СВЯЗАННАЯ С ИНФОРМАЦИЕЙ

12. В соответствии с просьбой, выраженной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/109, секретариатом Фонда был подготовлен буклет, озаглавленный "Как вы можете помочь жертвам пыток", который был представлен Совету попечителей, пересмотрен в соответствии с его рекомендациями, затем фотокопирован в тысячах экземплярах, распространенных среди посетителей Дворца Наций в Женеве во время проведения двенадцатой сессии Совета в апреле 1993 года, среди участников Всемирной конференции по правам человека в июне 1993 года в Вене и среди участников сессии Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств в августе 1993 года в Женеве (см. приложение VII). Готовятся варианты этой записки на испанском и французском языках.

13. В 1989 году Фонд получил просьбу о предоставлении субсидии на съемку для кино и телевидения 52-минутного фильма на французском языке с английскими субтитрами, посвященного пыткам, их последствиям и тому лечению, которое прошли жертвы пыток в Центре оказания помощи жертвам пыток Ассоциации помощи жертвам репрессий, находящимся в ссылке (АВРЕ), Франция. Хотя на первый взгляд показалось, что эта просьба не была связана непосредственно с оказанием помощи жертвам пыток, Совет попечителей Фонда рассмотрел этот проект на своей сессии 1990 года, поскольку он заинтересовался предоставленной им возможностью более широкого ознакомления с Фондом и его гуманитарной деятельностью. Его рекомендация, одобренная Секретариатом, состояла в том, чтобы сообщить французским режиссерам г-же Изабель Бенкемун и г-ну Франсису Аллегре, что Фонд смог бы внести средства на покрытие части расходов по съемке фильма при том условии, что уже будет найден источник финансирования, гарантирующий его съемку. Получив информацию о том, что финансирование было гарантировано Генеральным секретариатом Европейских сообществ, министерствами здравоохранения, юстиции и культуры Франции, а также бельгийским (RTBF), французским (RF3) и швейцарским (TSR) телевидением, Совет на своей сессии 1991 года рекомендовал выделить субсидию в размере 5000 долл. США на покрытие расходов по его последующему выпуску на видеокассете при условии, что Фонд будет упомянут в числе спонсоров, а в титрах по окончании фильма будет сказано о том, что организации по оказанию помощи жертвам пыток могут обратиться в Фонд за финансовой поддержкой. Режиссеры и продюсеры фильма приняли это условие, и в титрах говорится о такой возможности, причем скорость их движения позволяет зрителям прочесть соответствующий текст.

14. 8 октября 1991 года в Женеве прошел предварительный просмотр фильма под названием "Государственные интересы" ("Off Limits"), он был организован Международным музеем Красного Креста и французской программой швейцарского телевидения, которая транслировала фильм в основное вечернее время. После этого фильм был показан бельгийским и французским телевидением, а затем отобран для

/...

показа на фестивалях документальных фильмов в Нионе, Лейпциге, Париже, Нейбрандербурге, Мельбурне, Мюнхене, Сан-Себастьяне, Сан-Франциско, Вальядолиде, а также на фестивалях фильмов по правам человека в Страсбурге, Нью-Йорке и Лос-Анджелесе. Он вызвал многочисленные отклики в печати.

15. Совет попечителей Фонда и члены Комитета против пыток посмотрели "Государственные интересы" в апреле 1992 года. Совет рекомендовал финансировать тиражирование около 15 копий фильма для использования членами Комитета против пыток и другими экспертами Организации Объединенных Наций в области прав человека, желающими показать наглядный материал о пытках, а также организациями, занимающимися вопросами прав человека, и другими заинтересованными учреждениями.

16. После этого всем членам органов экспертов в области прав человека, собравшимся в Женеве, была распространена информация о фильме "Государственные интересы" и возможности взятия напрокат соответствующей кассеты. Секретариат Фонда проинформирует о возможностях взятия напрокат кассет все финансируемые Фондом организации, а также другие органы контроля за осуществлением международных конвенций, запрещающих пытки.

17. Во время сорок девятой сессии Комиссии по правам человека Всемирный консультативный комитет друзей (квакеры), неправительственная организация, имеющая консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, категория II, которая регулярно вносила добровольные взносы (см. пункт 30, приложение I), организовала совместно с секретариатом Фонда информационное совещание о деятельности Фонда. Совещание было проведено в связи с рассмотрением пункта 10а повестки дня Комиссии, озаглавленного "Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания", в рамках которого была рассмотрена записка Генерального секретаря о деятельности Фонда, препровождающая сводный доклад о десятилетии его деятельности. В нем приняли участие около 15 представителей неправительственных организаций и около 10 делегатов, поднявших вопросы о критериях приемлемости проектов, видах принимаемых проектов и финансировании Фонда.

18. В ходе Всемирной конференции по правам человека в Вене секретариат Фонда, выполняя просьбу различных неправительственных организаций, занимающихся этой темой, организовал 24 июня 1993 года информационное совещание. При участии представителей более десятка компетентных организаций, могущих представить новые проекты, были обсуждены те условия, которым следует удовлетворять для получения субсидий. В Декларации и Программе действий, принятых на Конференции (раздел "Свобода от пыток"), подчеркивается, что одним из самых отвратительных способов попрания человеческого достоинства являются пытки, которые лишают жертв достоинства и подрывают их способность продолжать свою жизнь и деятельность (A/CONF.157/23, раздел II, пункт 55), и что важно принять дальнейшие конкретные действия в рамках Организации Объединенных Наций в целях оказания помощи жертвам пыток и обеспечения более эффективных средств правовой защиты для их физической, психической и социальной реабилитации. Первоочередное внимание следует уделять вопросам предоставления необходимых ресурсов для этой цели, в частности путем дополнительных взносов в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток (раздел II, пункт 59); следовало бы значительно увеличить размеры существующего Добровольного фонда (раздел II, пункт 16).

/...

V. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

19. За период с 11 ноября 1992 года по 23 сентября 1993 года в Фонд поступили добровольные взносы от правительств следующих государств:

| <u>Государство</u>           | <u>Взнос</u><br>(долл. США) |            |
|------------------------------|-----------------------------|------------|
| Германия                     | 126 223 на 1992 год         | 10-й взнос |
| Бразилия                     | 5 000 на 1992 год           | 4-й взнос  |
|                              | 43 824 на 1993 год          | 5-й взнос  |
| Чили                         | 2 000 на 1991 год           | 1-й взнос  |
| Кипр                         | 500 на 1992 год             | 5-й взнос  |
| Дания                        | 152 494 на 1993 год         | 11-й взнос |
| Испания                      | 58 501 на 1993 год          | 8-й взнос  |
| Соединенные Штаты<br>Америки | 99 000 на 1992 год          | 8-й взнос  |
|                              | 500 000 на 1993 год         | 9-й взнос  |
| Финляндия                    | 170 864 на 1993 год         | 12-й взнос |
| Франция                      | 88 496 на 1993 год          | 13-й взнос |
| Греция                       | 5 000 на 1991 год           | 9-й взнос  |
|                              | 5 000 на 1992 год           | 10-й взнос |
| Индонезия                    | 5 000 на 1993 год           | 2-й взнос  |
| Ирландия                     | 14 805 на 1993 год          | 9-й взнос  |
| Италия                       | 30 000 на 1992 год          | 4-й взнос  |
|                              | 30 000 на 1993 год          | 5-й взнос  |
| Япония                       | 100 000 на 1992 год         | 7-й взнос  |
| Лихтенштейн                  | 6 438 на 1992 год           | 5-й взнос  |
| Люксембург                   | 3 018 на 1992 год           | 9-й взнос  |
| Норвегия                     | 74 985 на 1992 год          | 7-й взнос  |
|                              | 100 000 на 1993 год         | 8-й взнос  |
| Новая Зеландия               | 15 957 на 1993 год          | 8-й взнос  |

/...

| <u>Государство</u> | <u>Взнос</u><br>(долл. США) |           |
|--------------------|-----------------------------|-----------|
| Шри-Ланка          | 500 на 1992 год             | 4-й взнос |
| Швейцария          | 46 358 на 1992 год          | 6-й взнос |
| Тунис              | 1 948 на 1992 год           | 3-й взнос |
|                    | 1 753 на 1993 год           | 4-й взнос |

20. Франция увеличила свой взнос по сравнению с 1992 годом, который составлял 56 604 долл. США; Индонезия увеличила свой взнос более чем в два раза по сравнению со своим первоначальным взносом в 1988 году; Ирландия более чем удвоила свой взнос, который составлял 5815 долл. США в 1992 году; Испания, Швейцария и Япония удвоили свой взнос; Норвегия увеличила свой взнос; Тунис утроил свой взнос; США увеличили его в пять раз, а Бразилия увеличила свой взнос почти в девять раз. Следует также отметить первый взнос Чили, явившийся подтверждением объявления, сделанного в отношении 1991 года на Конференции 1990 года об объявлении взносов на деятельность в целях развития.

21. В 1990 году взнос в размере 6245 долл. США был ошибочно отнесен на счет Греции (A/45/633, пункт 6; приложение I к настоящему докладу, таблица III). Этот взнос был сделан Фондом прав человека Марангопулоса (Афины).

22. В сводном докладе Республике Корею за 1989 год был ошибочно приписан взнос в размере 10 000 долл. США; взнос этой страны составил 5000 долл. США (приложение I, таблица III).

23. Были получены следующие индивидуальные взносы: 200 швейцарских франков от г-жи Николь Франзан (Женева); 176 канадских долларов от г-жи Этель Норт (Келлихер, Канада); 800 французских франков от г-жи О. Жирардо (Лескарен, Франция); 19,50 швейцарских франков от г-жи Э. Пандур (Цюрих, Швейцария); 25 долл. США от г-жи Р. Маран (Беркли, Соединенные Штаты); а также 300 нидерландских гульденов от г-на Я. Валкате (Оттава, Канада).

24. За одним исключением, случаев неполучения ранее объявленных взносов за период, предшествующий 1993 году, не было. Это явилось следствием письма, посланного 30 марта помощником Генерального секретаря по правам человека, с обращением к государствам, объявившим о своих взносах, выплатить эти взносы до 19 апреля 1993 года, первого дня двенадцатой сессии Совета, чтобы их можно было бы распределить и использовать в этом году. Эта просьба встретила положительный отклик у Греции, Индонезии, Ирландии, Люксембурга, Туниса, Финляндии и Франции. По состоянию на 23 сентября 1993 года остаются невыплаченными следующие объявленные взносы:



|            |                        |  |  |
|------------|------------------------|--|--|
| Германия   | (германские марки)     | 200 000 на 1993 год                            | 10 предыдущих взносов                          |
| Бельгия    | (бельгийские франки)   | 3 000 000 на 1993 год                          | 3 предыдущих взноса                            |
| Коста-Рика | (долл. США)            | 10 000 на 1993 год                             | 1-й взнос                                      |
| Нидерланды | (голландские гульденy) | 100 000 на 1992 год<br>200 000 на 1993 год     | 10 предыдущих взносов<br>10 предыдущих взносов |
| Швеция     | (шведские кроны)       | 2 000 000 на 1993 год<br>3 000 000 на 1994 год | 6 предыдущих взносов<br>6 предыдущих взносов   |

25. В пункте 8 документа A/47/662 и в таблице 1, содержащейся в приложении I к настоящему докладу, ошибочно говорится об объявлении Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии взноса на 1992 год. Генеральный секретарь был информирован правительством этой страны о том, что эта сумма соответствует двухгодичному взносу на 1991 и 1992 годы, о которой его представитель говорил в своем выступлении в Комиссии по правам человека 30 января 1992 года.

26. Следует особо отметить безвозмездную помощь женеvской компании "Рэнк Ксерокс", которая бесплатно и очень оперативно предоставила в апреле 1993 года соответствующее оборудование, что позволило за полтора часа сделать 17 000 фотокопий для подготовки материалов членов Совета попечителей для двенадцатой сессии, что сэкономило секретариату Фонда три дня работы во время очень напряженного периода и соответствует добровольному взносу в размере около 2000 швейцарских франков.

27. Как указывалось выше (пункт 11), в 1993 году Фонд располагал 2 млн. долл. США, а для удовлетворения заявленных потребностей в 1993 году ему нужна была вдвое большая сумма. Согласно информации, доведенной до сведения Секретариата во время слушания в Совете попечителей и во время проведения Всемирной конференции по правам человека, по оценкам организаций по оказанию помощи жертвам пыток, Фонду нужно фактически удвоить свои субсидии для оказания помощи на сумму около 4,5 млн. долл. США в 1994 году при том, что мировые потребности оцениваются в 13 млн. долл. США. Рост потребностей вызван распространением среди жертв и работников здравоохранения информации о том, что жертвы пыток нуждаются в лечении и в реинтеграции в жизнь общества даже через несколько лет после совершения пыток и им, возможно, еще потребуется уход. В результате за подобной помощью все в большей степени обращаются старые и новые жертвы и число центров и программ лечения увеличивается. Появление новых источников финансирования (Европейские сообщества, двусторонняя помощь в целях развития) не означает, что доля Фонда должна уменьшиться; наоборот, в условиях, когда другие организации, занимающиеся финансированием, потеряли интерес к ряду программ в Латинской Америке (долгосрочному лечению жертв пыток, совершенных несколько лет назад) и в Западной Европе (программам оказания помощи беженцам, являющимся жертвами пыток), Фонд компенсировал это уменьшение притока средств, увеличив свои субсидии на эти виды программ для обеспечения их непрерывной реализации.

/...

28. Поскольку Фонд в 1993 году располагал лишь ограниченными средствами, Генеральный секретарь в соответствии со своим мандатом и рекомендациями Совета попечителей, направленными на оптимальное использование имеющихся средств в интересах как можно более прямой помощи жертвам пыток и их родственникам, предпочел отказаться от финансирования в этом году исследований, диссертаций и центров документации.

29. В течение периода с июля 1992 года по апрель 1993 года секретариат Фонда вынужден был рассматривать на 40 процентов заявок больше, чем в предыдущем году, что удалось осуществить благодаря дополнительной временной помощи на период восьми месяцев по сравнению с четырьмя месяцами в предыдущем году. В 1994 году ожидается как минимум такое же увеличение.

30. Правительство Швеции заявило в Комиссии по правам человека на ее сессии в 1993 году, что судьба жертв серьезных нарушений прав человека и их родственников является вопросом, которому органы Организации Объединенных Наций должны уделять первоочередное внимание, и что правительство Швеции придает поэтому большое значение работе Фонда, взносы в который оно вносило с 1981 года; оно обратилось с настоятельной просьбой к правительствам других стран увеличить размер своего взноса в Фонд и объявило об увеличении своего взноса в 1994 году еще на 1 млн. шведских крон. Правительства ряда других стран также удвоили свой взнос на 1992 или 1993 годы (см. пункт 20). Совет попечителей Фонда выразил надежду, что многие другие государства последуют этому примеру до апреля 1994 года, с тем чтобы ООН могла полностью выполнить свою долю оказания международной помощи жертвам пыток в следующем году.

Приложение I

СВОДНЫЙ ДОКЛАД О ДЕСЯТИЛЕТИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДОБРОВОЛЬНОГО ФОНДА  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ ЖЕРТВ ПЫТОК  
(1982-1992 ГОДЫ)\*

СОДЕРЖАНИЕ

|  | <u>Пункты</u> | <u>Стр.</u> |
|--|---------------|-------------|
| Введение .....   | 1 - 4         | 15          |
| I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ФОНДЕ .....                            | 5 - 11        | 16          |
| А. Мандат .....  | 5 - 6         | 16          |
| В. Управление .....  | 7 - 11        | 16          |
| II. ИСТОЧНИКИ ФИНАНСИРОВАНИЯ ФОНДА .....                     | 12 - 31       | 17          |
| А. Взносы правительств .....                                 | 13 - 29       | 17          |
| В. Взносы учреждений, организаций и частных<br>лиц .....     | 30 - 31       | 39          |
| III. СУБСИДИРУЕМЫЕ ПРОГРАММЫ .....                           | 32 - 57       | 40          |
| А. Критерии отбора .....                                     | 32 - 37       | 40          |
| В. Количество проектов, представленных Фонду                 | 38 - 39       | 41          |
| С. Виды программ .....                                       | 40 - 48       | 42          |
| D. Размер субсидий .....                                     | 49 - 50       | 44          |
| E. Географическое распределение проектов и<br>программ ..... | 51 - 57       | 46          |

---

\* Ранее выпущен под условным обозначением E/CN.4/1993/23.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

|  | <u>Пункты</u> | <u>Стр.</u> |
|--|---------------|-------------|
| IV. ПОИСК ИСТОЧНИКОВ ФИНАНСИРОВАНИЯ .....  | 58 - 66       | 58          |
| A. Резолюция Генеральной Ассамблеи и Комиссии<br>по правам человека .....            | 58 - 60       | 58          |
| B. Письма государствам .....   | 61            | 58          |
| C. Деятельность членов Совета попечителей и<br>неправительственных организаций ..... | 62 - 66       | 59          |
| V. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО РАСШИРЕНИЮ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ<br>О ФОНДЕ .....                       | 67 - 72       | 59          |
| A. Документация для Генеральной Ассамблеи и<br>Комиссии по правам человека .....     | 67            | 59          |
| B. Общая информация .....  | 68 - 69       | 60          |
| C. Прочие виды деятельности .....  | 70 - 72       | 60          |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....   | 73 - 77       | 61          |

Добавления

|  |    |
|--|----|
| I. Перечень организаций, уполномочивших секретариат Фонда оглашать<br>информацию о выделении субсидий .....                                  | 62 |
| II. Руководящие принципы, направляемые организациям, относительно формы<br>представления заявки на субсидию .....                            | 64 |
| III. Форма описания проектов .....   | 66 |
| IV. Руководящие принципы, направляемые организациям, относительно формы<br>представления докладов об использовании полученных субсидий ..... | 68 |
| V. Руководящие принципы, разработанные Фондом .....  | 70 |
| VI. Перечень частных лиц-доноров .....   | 75 |

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

|  | <u>Стр.</u> |
|--|-------------|
| <u>Таблицы</u>   |             |
| I. Объявленные взносы .....  | 18          |
| II. Изменение числа государств, вносящих свои взносы в Фонд, в сравнении с изменением числа субсидируемых программ: положение на 30 ноября 1992 года ..... | 19          |
| III. Ежегодные взносы правительств по странам в 1982-1992 годах .....  | 22          |
| IV. Общая сумма взносов, полученных по годам .....   | 29          |
| V. Взносы африканских государств .....   | 30          |
| VI. Взносы американских государств и государств Карибского бассейна .....  | 31          |
| VII. Взносы государств Ближнего Востока, Азии и Океании .....  | 31          |
| VIII. Взносы европейских государств .....  | 32          |
| IX. Процентная доля африканских государств .....   | 33          |
| X. Процентная доля американских государств и государств Карибского бассейна .....  | 33          |
| XI. Процентная доля государств Азии, Океании и Ближнего Востока .....  | 34          |
| XII. Процентная доля европейских государств .....  | 34          |
| XIII. Сводная таблица взносов по континентам в процентах .....   | 35          |
| XIV. Доноры, вносящие взносы на регулярной основе .....  | 37          |
| XV. Классификация государств по размеру их совокупных взносов (1982-1992 годы) .....   | 38          |
| XVI. Общий перечень взносов .....  | 39          |
| XVII. Число проектов, представленных Фонду .....   | 41          |
| XVIII. Размер субсидий .....   | 45          |
| XIX. Программы, осуществляемые в Африке .....  | 47          |
| XX. Программы, осуществляемые в Северной Америке .....   | 48          |

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

|   | <u>Стр.</u> |
|---|-------------|
| XXI. Программы, осуществляемые в Южной Америке и Карибском бассейне             | 49          |
| XXII. Программы, осуществляемые в Азии, на Ближнем Востоке<br>и в Океании ..... | 52          |
| XXIII. Программы, осуществляемые в Европе .....                                 | 54          |
| XXIV. Сводная таблица географического распределения .....                       | 56          |

Диаграммы

|   |    |
|---|----|
| 1. Изменение числа государств-доноров и числа программ .....          | 20 |
| 2. Ежегодные изменения суммы рекомендаций .....                       | 21 |
| 3. Изменения суммы взносов по годам .....                             | 30 |
| 4. Процентное соотношение взносов, выплаченных в 1982-1992 годах .... | 36 |
| 5. Изменения по годам .....   | 46 |
| 6. Финансирование программ .....                                      | 57 |

/...

## Введение

1. В рамках своей деятельности по поощрению и защите прав человека Организация Объединенных Наций уделяет особое внимание ликвидации пыток, которые категорически запрещены многими нормами международного права и не могут допускаться ни в каких обстоятельствах, включая чрезвычайное положение или вооруженный конфликт. Пытка представляет собой одно из наиболее серьезных посягательств на целостность человека, поскольку она может повлечь за собой долговременные или необратимые физические и психические последствия.

2. Несмотря на различные меры, принимаемые Организацией Объединенных Наций для содействия применению норм, касающихся защиты от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, практика применения пыток продолжает иметь место во многих странах. Для того чтобы помочь жертвам пыток, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 36/151 от 16 декабря 1981 года постановила

"продлить мандат Целевого фонда Организации Объединенных Наций для Чили, учрежденного в соответствии с резолюцией 33/174 Генеральной Ассамблеи, для того чтобы дать ему возможность получать добровольные взносы для распределения через установленные каналы помощи в качестве гуманитарной, правовой и финансовой помощи лицам, права человека которых грубо нарушаются в результате применения пыток, а также родственникам подобных жертв, уделяя первоочередное внимание оказанию помощи жертвам нарушения прав человека в государствах, положение в области прав человека которых являлось предметом резолюций или решений, принятых Ассамблеей, Экономическим и Социальным Советом или Комиссией по правам человека".

3. На своей сорок восьмой сессии в резолюции 1992/27 Комиссия по правам человека просила Генерального секретаря представить Комиссии на ее сорок девятой сессии сводный доклад о деятельности Фонда за последние десять лет. Она просила также Генерального секретаря продолжать ежегодно информировать Комиссию о деятельности Фонда.

4. Исследование, касающееся первых пяти лет деятельности Фонда, было подготовлено первым Председателем Совета попечителей Фонда, Хансом Данелиусом. Оно было опубликовано в Human Rights Quarter IV, том 8, номер 2, стр. 294-305 (англ. текста) в мае 1986 года.

/...

## I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ФОНДЕ

### A. Мандат

5. Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток был учрежден 16 декабря 1981 года в соответствии с резолюцией 36/151 Генеральной Ассамблеи, внесшей изменения в резолюцию 33/174 от 20 декабря 1978 года об учреждении Целевого фонда Организации Объединенных Наций для Чили и распространившей его мандат на все жертвы применения пыток и на членов их семей (косвенные жертвы). Генеральная Ассамблея приняла это решение на основе докладов, свидетельствовавших о применении пыток в различных странах.

6. В своей резолюции 36/151 Генеральная Ассамблея уполномочила Совет попечителей Фонда содействовать внесению взносов и добиваться обещаний делать такие взносы; она также призвала все правительства положительно откликнуться на просьбу о внесении взносов в этот Фонд. Фонд получает также пожертвования от неправительственных организаций и частных лиц. Он распределяет полученные взносы через установленные каналы гуманитарной помощи в виде финансовой помощи организациям, представляющим проекты помощи лицам, права человека которых грубо нарушаются в результате применения пыток, а также членам семей этих жертв. Первоочередное внимание уделяется оказанию помощи жертвам пыток, совершенных в государствах, положение в области прав человека которых являлось предметом резолюций или решений Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета или Комиссии по правам человека.

### B. Управление

7. Фонд управляется Секретариатом Организации Объединенных Наций, а точнее Центром по правам человека в Женеве. В соответствии с Финансовыми положениями и правилами финансового управления Организации Объединенных Наций и во исполнение резолюции 36/151 Генеральной Ассамблеи Фонд управляется Генеральным секретарем в консультации с Советом попечителей, состоящим из пяти членов, обладающих большим опытом в области прав человека, выступающих в своем личном качестве и назначаемых Генеральным секретарем с учетом справедливого географического распределения и по согласованию с соответствующими правительствами на трехлетний срок с правом переизбрания.

8. В Совет попечителей, состав которых был обновлен 1 января 1992 года, входят следующие лица: г-н Яап Валкате, Председатель, Нидерланды (1989-1994), (первый Председатель г-н Ханс Данелиус, назначенный в 1982 году, подал в отставку в 1989 году в связи с его избранием в Верховный суд Швеции); г-жа Элизабет Одио Бенито, Коста-Рика (1982-1994), г-н Рибот Хатано, Япония (1992-1994), (г-н Валид Сади (Иордания) был членом Совета попечителей с 1982 по 1991 год); г-н Иван Тошевский, Югославия (1982-1994) и г-н Амос Вако, Кения (1982-1994). Фонд проводит одну ежегодную сессию, как правило, в апреле, для внимательного изучения в течение восьми дней получаемых многочисленных проектов; он делает рекомендации Генеральному секретарю по проектам, которые он считает важными и которые соответствуют мандату Фонда.

/...



9. Совет попечителей уделяет самое пристальное внимание рассмотрению подробных докладов о ходе работе и финансовых отчетов об использовании каждой субсидии, прежде чем делать новую положительную рекомендацию. Кроме того, Совет выработал следующую практику: с одной стороны, не финансировать полностью проекты, представляемые ему организациями для финансирования, с тем чтобы избежать их полной зависимости от Фонда, а с другой стороны - поощрять их изыскивать иные источники финансирования. В настоящем докладе термин "проект" обозначает предложения о финансировании, представляемые Совету попечителей, а термин "программа" обозначает одобренные, субсидируемые и действительно осуществляемые проекты. Совет одобряет программы предоставления максимально прямой медицинской, психологической, социальной или правовой помощи жертвам применения пыток и членам их семей. Он также финансирует программы профессиональной подготовки медицинского персонала в области методов лечения жертв пыток, а также семинары медицинского персонала, в ходе которых их участники обмениваются накопленным опытом.

10. В секретариате Фонда и его Совета попечителей работают сотрудники Центра по правам человека в Женеве. Заявки на субсидии или запросы о предоставлении информации следует направлять по адресу:

Fonds de contributions volontaires des Nations Unies pour les victimes de la torture, Centre pour les droits de l'homme, ONU, CH 1211 Genève 10; téléphone (4122) 917.33.94 ou 917.33.95; télécopie (4122) 917.01.23.

11. Расходы Фонда контролируются одновременно с расходами 129 других фондов Организации Объединенных Наций, и замечания, содержащиеся в ежегодном докладе ревизоров Организации Объединенных Наций, в равной степени относятся к этому Фонду.

## II. ИСТОЧНИКИ ФИНАНСИРОВАНИЯ ФОНДА

12. Фонд получает взносы от правительств, неправительственных организаций и частных лиц. Поддержка со стороны многих государств, представляющих различные регионы мира, укрепляет доверие к Фонду и облегчает его деятельность.

### A. Взносы правительств

#### 1. Объявления взносов

13. Объявления взносов правительств в Фонд либо непосредственно направляются в секретариат, либо делаются в ходе Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития в Нью-Йорке, либо, реже, в ходе ежегодной сессии Комиссии по правам человека в Женеве.

/...

Таблица I

Объявленные взносы

(Долл. США, если нет других указаний)

| Государства   | 1991  | 1992           | 1993                           |
|---|-------|----------------|--------------------------------|
| Германия  |       | 119 047,62     | 130 000                        |
| Чили  | 2 000 |                |                                |
| Соединенные Штаты Америки                                     |       | 99 000         | 549 000                        |
| Греция  | 5 000 |                |                                |
| Италия  |       | 30 000         | 30 000                         |
| Япония  |       | 100 000        |                                |
| Лихтенштейн   |       | 6 802,72       | 7 300                          |
| Люксембург  |       |                | 100 000 люксембургских франков |
| Нидерланды  |       | 52 631         | 200 000 гульденов              |
| Соединенное Королевство<br>Великобритании и Северной Ирландии |       |                | 46 992 <u>a/</u>               |
| Швеция  |       | 2 000 000 крон | 3 000 000 крон                 |
| Тунис   |       |                | 1 949                          |

a/ См. выше доклад Генерального секретаря, пункт 25.

2. Динамика взносов

14. Число правительств, вносящих свой взнос в Фонд, увеличилось с 5 в 1982 году до 16 в 1992 году. Отмечается, что увеличение числа правительств-доноров и субсидируемых программ было пропорциональным в 1982-1988 годах. Начиная с 1989 года число субсидируемых программ увеличилось в 7 раз, в то время как число взносов правительств сократилось.

/...

Таблица II

Изменение числа государств, вносящих свои взносы в Фонд, в сравнении с изменением числа субсидируемых программ: положение на 30 ноября 1992 года

(Долл. США)

| Годы  | Государства-доноры | Субсидируемые программы | Сумма рекомендаций <u>a/</u> |
|-------|--------------------|-------------------------|------------------------------|
| 1982  | 5                  | -                       | -                            |
| 1983  | 8                  | 11                      | 268 200                      |
| 1984  | 18                 | 13                      | 265 500                      |
| 1985  | 13                 | 15                      | 263 700                      |
| 1986  | 21                 | 31                      | 1 165 944                    |
| 1987  | 19                 | 27                      | 837 800                      |
| 1988  | 24                 | 35                      | 888 550                      |
| 1989  | 20                 | 24                      | 486 400                      |
| 1990  | 14                 | 68                      | 2 066 300                    |
| 1991  | 20                 | 72                      | 2 238 700                    |
| 1992  | 16                 | 71                      | 1 610 300                    |
| Итого | 41 <u>b/</u>       | 367 <u>c/</u>           | 10 091 394                   |

a/ Речь идет о проектах, рекомендованных Советом попечителей и одобренных Генеральным секретарем. Поскольку Совет попечителей следит за тем, чтобы выделение соответствующих субсидий осуществлялось после представления ему подробных докладов, наблюдаются случаи, когда субсидия блокируется до получения секретариатом Фонда удовлетворительных докладов.

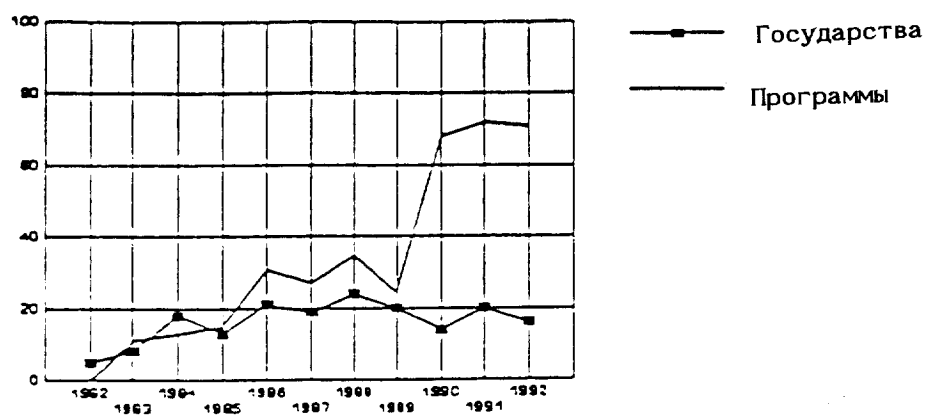
b/ Этот итог соответствует числу государств, которые внесли один или несколько взносов в Фонд.

c/ Некоторые программы содержат новые компоненты, которые могут субсидироваться в виде подпрограмм. Этот итог включает программы и подпрограммы.

/...

Диаграмма 1

Изменение числа государств-доноров и числа программ



Ежегодная эволюция

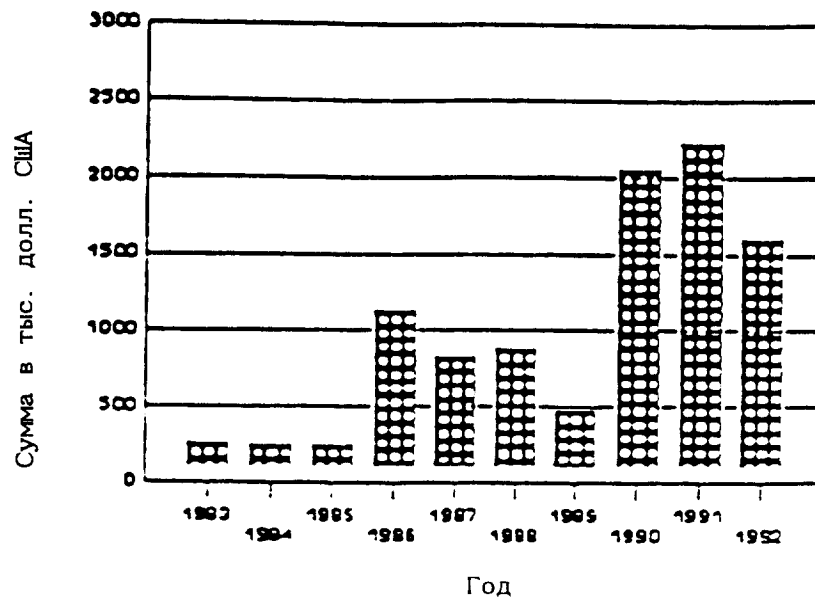
15. Можно заметить, что число государств, вносящих взносы в Фонд остается на одном уровне или снижается, в то время как число программ все более возрастает.

16. По состоянию на 30 ноября 1992 года в финансировании Фонда участвовало 41 государство. Некоторые государства, такие, как Норвегия и Шри-Ланка прекратили вносить взносы в Фонд или сократили их размеры. В 1992 году правительства некоторых стран, таких, как Япония, Нидерланды и Швеция удвоили объявления взносов на 1993 год. Соединенные Штаты увеличили объявления взносов в пять раз. Появились также новые доноры, такие, как Тунис, вносящие взносы на регулярной основе.

/...

Диаграмма 2

Ежегодные изменения суммы рекомендаций а/



а/ Проекты, рекомендованные Советом попечителей и одобренные Генеральным секретарем.

17. Следует отметить, что колебания доллара Соединенных Штатов Америки, являющегося справочной валютой Организации Объединенных Наций, может вводить в заблуждение; так, например, Германия с 1984 года регулярно вносила в Фонд взнос в размере 200 000 немецких марок, что представляло собой около 64 000 долларов в 1986 году и вдвое больше в 1990 году.

/...

Таблица III

Ежегодные взносы правительств по странам в 1982-1992 годах

---

| 1982 год   | Сумма в долларах США |
|------------|----------------------|
| Кипр       | 500                  |
| Дания      | 114 600,05           |
| Нидерланды | 45 000               |
| Норвегия   | 100 000              |
| Швеция     | 150 000              |
| Итого      | 410 100,05           |

---

---

| 1983 год   | Сумма в долларах США |
|------------|----------------------|
| Германия   | 54 106,70            |
| Канада     | 7 932                |
| Кипр       | 200                  |
| Финляндия  | 134 305,26           |
| Франция    | 19 480,52            |
| Греция     | 5 000                |
| Люксембург | 3 854,87             |
| Норвегия   | 136 967,54           |
| Итого      | 361 846,89           |

---

/...

Таблица III (продолжение)

| 1984 год                | Сумма в долларах США |
|-------------------------|----------------------|
| Германия                | 64 277,68            |
| Австралия               | 12 816               |
| Камерун                 | 1 113,77             |
| Канада                  | 7 633,59             |
| Кипр                    | 250                  |
| Дания                   | 104 783,36           |
| Финляндия               | 75 936,55            |
| Франция                 | 20 496,89            |
| Греция                  | 5 000                |
| Ирландия                | 5 690                |
| Иордания                | 1 000                |
| Лихтенштейн             | 2 286                |
| Люксембург              | 2 582,16             |
| Нидерланды              | 50 000               |
| Соединенное Королевство | 12 445               |
| Сан-Марино              | 2 258,93             |
| Швеция                  | 60 790,27            |
| Швейцария               | 68 540               |
| Итого                   | 497 900,20           |

| 1985 год                  | Сумма в долларах США |
|---------------------------|----------------------|
| Германия                  | 79 032,6             |
| Австрия                   | 5 000                |
| Бельгия                   | 10 000               |
| Бразилия                  | 5 000                |
| Канада                    | 36 496,35            |
| Дания                     | 93 187,96            |
| Соединенные Штаты Америки | 100 000              |
| Финляндия                 | 87 596,36            |
| Франция                   | 26 315,78            |
| Греция                    | 5 000                |
| Ирландия                  | 7 080,50             |
| Кения                     | 400                  |
| Нидерланды                | 60 750               |
| Итого                     | 515 559,59           |

/...

Таблица III (продолжение)

| 1986 год       | Сумма в долларах США |
|----------------|----------------------|
| Германия       | 99 216,19            |
| Австрия        | 5 000                |
| Бразилия       | 5 000                |
| Камерун        | 1 344,90             |
| Канада         | 7 103                |
| Кипр           | 300                  |
| Дания          | 120 402,14           |
| Испания        | 13 176,09            |
| Финляндия      | 104 304,95           |
| Франция        | 37 593,98            |
| Греция         | 5 000                |
| Ирландия       | 10 872               |
| Исландия       | 2 000                |
| Япония         | 50 000               |
| Лихтенштейн    | 2 958,58             |
| Люксембург     | 1 421,80             |
| Норвегия       | 5 000                |
| Новая Зеландия | 13 400               |
| Нидерланды     | 165 811,84           |
| Швеция         | 72 020,16            |
| Швейцария      | 92 165,90            |
| Итого          | 814 091,53           |

/...



Таблица III (продолжение)

| 1987 год                  | Сумма в долларах США |
|---------------------------|----------------------|
| Германия                  | 119 688,81           |
| Австрия                   | 5 000                |
| Бельгия                   | 10 000               |
| Канада                    | 7 692                |
| Испания                   | 19 196,65            |
| Соединенные Штаты Америки | 172 000              |
| Финляндия                 | 134 048,26           |
| Франция                   | 40 650,40            |
| Греция                    | 5 000                |
| Ирландия                  | 8 940                |
| Исландия                  | 2 000                |
| Италия                    | 100 000              |
| Япония                    | 50 000               |
| Кения                     | 500                  |
| Люксембург                | 1 102,71             |
| Норвегия                  | 50 000               |
| Новая Зеландия            | 15 610               |
| Соединенное Королевство   | 41 987,50            |
| Сенегал                   | 186                  |
| Итого                     | 783 602,33           |

| 1988 год                      | Сумма в долларах США |
|-------------------------------|----------------------|
| Германия                      | 114 943              |
| Аргентина                     | 5 000                |
| Австралия                     | 3 573                |
| Австрия                       | 5 000                |
| Бельгия                       | 10 000               |
| Бразилия                      | 5 000                |
| Канада                        | 24 390               |
| Дания                         | 294 540,25           |
| Испания                       | 22 304,50            |
| Финляндия                     | 154 922,54           |
| Франция                       | 18 518,52            |
| Греция                        | 5 000                |
| Индонезия                     | 1 985,87             |
| Ирландия                      | 3 207                |
| Ливийская Арабская Джамахирия | 5 000                |

/...

Таблица III (продолжение)

| 1988 год          | Сумма в долларах США |
|-------------------|----------------------|
| Япония            | 50 000               |
| Лихтенштейн       | 3 597                |
| Норвегия          | 75 000               |
| Новая Зеландия    | 20 040               |
| Нидерланды        | 50 308               |
| Республика Корея  | 5 000                |
| Святейший Престол | 1 000                |
| Шри-Ланка         | 500                  |
| Швеция            | 95 655,64            |
| Итого             | 974 485,32           |

| 1989 год                   | Сумма в долларах США |
|----------------------------|----------------------|
| Германия                   | 112 549,24           |
| Аргентина                  | 4 000                |
| Австрия                    | 5 000                |
| Камерун                    | 1 227,21             |
| Канада                     | 25 200,62            |
| Дания                      | 127 535              |
| Испания                    | 34 885               |
| Финляндия                  | 153 773              |
| Франция                    | 108 425,18           |
| Греция                     | 5 000                |
| Гаити                      | 186                  |
| Ирландия                   | 2 858                |
| Исландия                   | 2 000                |
| Япония                     | 50 000               |
| Мальта                     | 300                  |
| Новая Зеландия             | 18 420               |
| Нидерланды                 | 40 521,72            |
| Республика Корея <u>а/</u> | 10 000               |
| Швейцария                  | 32 258,06            |
| Того                       | 1 540,43             |
| Итого                      | 735 679,46           |

а/ См. выше доклад Генерального секретаря, пункт 22.

/...

Таблица III (продолжение)

| 1990 год                | Сумма в долларах США |
|-------------------------|----------------------|
| Германия                | 135 749,68           |
| Австрия                 | 5 000                |
| Канада                  | 25 031,73            |
| Дания                   | 173 430,45           |
| Испания                 | 36 730,27            |
| Финляндия               | 171 198,39           |
| Франция                 | 91 097,30            |
| Греция <u>b/</u>        | 6 244,88             |
| Исландия                | 2 300                |
| Люксембург              | 2 917,15             |
| Новая Зеландия          | 17 685               |
| Нидерланды              | 26 805,66            |
| Соединенное Королевство | 50 733               |
| Югославия               | 5 000                |
| Итого                   | 749 923,51           |

b/ См. выше доклад Генерального секретаря, пункт 21.

| 1991 год                | Сумма в долларах США |
|-------------------------|----------------------|
| Германия                | 126 103,40           |
| Аргентина               | 6 996                |
| Австрия                 | 6 000                |
| Канада                  | 26 652,41            |
| Дания                   | 152 068,13           |
| Испания                 | 34 798,64            |
| Финляндия               | 174 640              |
| Франция                 | 55 555,55            |
| Ирландия                | 3 572,40             |
| Исландия                | 2 410                |
| Италия                  | 30 000               |
| Япония                  | 50 000               |
| Норвегия                | 99 985               |
| Новая Зеландия          | 17 676               |
| Нидерланды              | 54 914,88            |
| Соединенное Королевство | 42 007               |
| Шри-Ланка               | 1 000                |

/...

Таблица III (продолжение)

---

| 1991 год  | Сумма в долларах США |
|-----------|----------------------|
| Швеция    | 169 097              |
| Швейцария | 41 674,03            |
| Тунис     | 1 298,70             |
| Итого     | 1 096 449,14         |

---

---

| 1992 год                  | Сумма в долларах США |
|---------------------------|----------------------|
| Австрия                   | 10 000               |
| Канада                    | 24 939,73            |
| Дания                     | 168 662              |
| Испания                   | 67 187,52            |
| Соединенные Штаты Америки | 388 000              |
| Финляндия                 | 180 230,13           |
| Франция                   | 56 603,77            |
| Ирландия                  | 5 815,25             |
| Исландия                  | 9 617                |
| Италия                    | 30 000               |
| Япония                    | 50 000               |
| Лихтенштейн               | 7 901                |
| Люксембург                | 2 959,42             |
| Новая Зеландия            | 27 494               |
| Швеция                    | 173 631,46           |
| Тунис                     | 1 298,70             |
| Итого                     | 1 204 339,98         |

---

/...

Таблица IV

Общая сумма взносов а/, полученных по годам

(Долл. США)

| Годы  | Сумма взносов |
|-------|---------------|
| 1982  | 410 100,05    |
| 1983  | 361 846,89    |
| 1984  | 497 900,20    |
| 1985  | 515 859,59    |
| 1986  | 814 091,53    |
| 1987  | 783 602,33    |
| 1988  | 974 485,32    |
| 1989  | 735 679,46    |
| 1990  | 749 923,51    |
| 1991  | 1 096 449,14  |
| 1992  | 1 204 339,98  |
| ИТОГО | 8 144 278     |

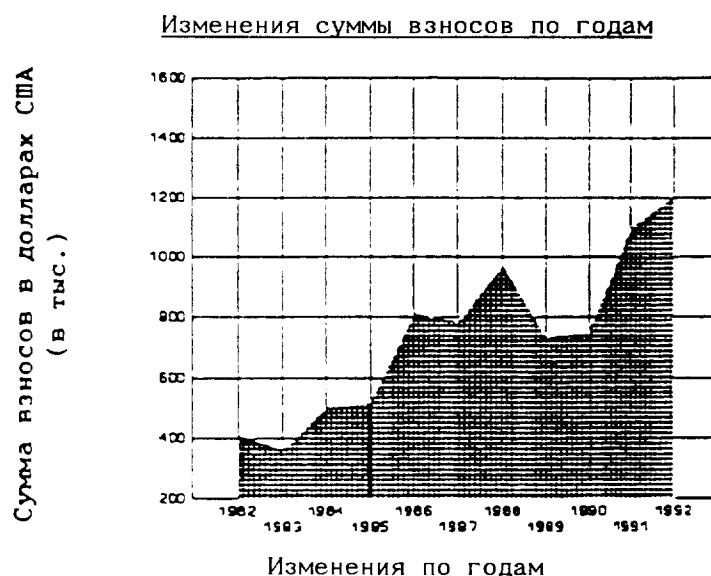
а/ Взносы, полученные в течение одного года, могут, по желанию государства, вносящего взнос, переноситься на другой год.

18. С 1982 по 1986 год ежегодная сумма взносов удвоилась, затем оставалась стабильной до 1990 года и превысила 1 млн. долл. США в 1991 году. Сумма взносов скандинавских стран превышает 50 процентов.

19. Следующий график показывает изменения суммы полученных взносов, которая имеет, скорее, тенденцию к снижению, если рассчитать среднюю величину, исходя из числа государств-доноров. Это снижение объясняется скорее задержкой с уплатой и объявлением взносов, а также колебаниями доллара, нежели недостаточным участием государств. Поэтому Генеральная Ассамблея и Комиссия по правам человека ежегодно напоминают о важности внесения государствами взносов в Фонд на регулярной основе.

/...

Диаграмма 3



20. По состоянию на 30 ноября 1992 года правительства 41 государства внесли взнос в Фонд на общую сумму 8 144 278 долл. США. Если произвести расчеты распределения взносов по географическим регионам с 1982 года по 30 ноября 1992 года, то можно получить следующие таблицы (таблицы V-VIII):

Таблица V

Взносы африканских государств

| Государства                   | Взносы в долл. США |
|-------------------------------|--------------------|
| Камерун                       | 3 685,88           |
| Ливийская Арабская Джамахирия | 5 000              |
| Кения                         | 900                |
| Сенегал                       | 186                |
| Того                          | 1 540,43           |
| Тунис                         | 2 597,40           |
| ИТОГО                         | 13 909,71          |

/...

Таблица VI

Взносы американских государств и  
государств Карибского бассейна

| Государства               | Взносы в долл. США |
|---------------------------|--------------------|
| Аргентина                 | 15 996             |
| Бразилия                  | 15 000             |
| Канада                    | 193 071,43         |
| Соединенные Штаты Америки | 660 000            |
| Гаити                     | 186                |
| Итого                     | 884 253,43         |

Таблица VII

Взносы государств Ближнего Востока, Азии и Океании

| Государства      | Взносы в долл. США |
|------------------|--------------------|
| Австралия        | 16 389             |
| Республика Корея | 15 000             |
| Индонезия        | 1 985,87           |
| Япония           | 300 000            |
| Иордания         | 1 000              |
| Новая Зеландия   | 130 325            |
| Республика Корея | 15 000             |
| Шри-Ланка        | 1 500              |
| Итого            | 466 199,87         |

/...

Таблица VIII

Взносы европейских государств

| Государства             | Взносы в долл. США |
|-------------------------|--------------------|
| Германия                | 905 667, 34        |
| Австрия                 | 46 000             |
| Бельгия                 | 30 000             |
| Кипр                    | 1 250              |
| Дания                   | 1 349 209, 30      |
| Испания                 | 228 278, 67        |
| Финляндия               | 1 370 955, 40      |
| Франция                 | 474 737, 89        |
| Греция                  | 41 244, 88         |
| Ирландия                | 48 035, 15         |
| Исландия                | 20 327             |
| Италия                  | 160 000            |
| Лихтенштейн             | 16 742, 58         |
| Люксембург              | 14 838, 11         |
| Мальта                  | 300                |
| Норвегия                | 466 952, 54        |
| Нидерланды              | 494 112, 10        |
| Соединенное Королевство | 147 172, 50        |
| Сан-Марино              | 2 258, 93          |
| Святейший Престол       | 1 000              |
| Швеция                  | 721 194, 53        |
| Швейцария               | 234 637, 99        |
| Югославия               | 5 000              |
| Итого                   | 6 779 914, 91      |

Таким образом, по состоянию на 30 ноября 1992 года общая сумма взносов правительств составила 8 144 277,92 долл. США.

/...



21. В таблицах IX-XIII указывается ежегодная процентная доля взносов в разбивке по географическим регионам.

22. Взнос Африканского континента весьма скромнен (в среднем 0,2 процента; лишь шесть африканских стран вносят взносы в Фонд), однако он носит символический характер, поскольку свидетельствует о поддержке развивающимися странами Африки деятельности Фонда в защиту жертв пыток.

Таблица IX

Процентная доля африканских государств

| Годы   | 1982 | 1983 | 1984 | 1985 | 1986 | 1987 | 1988 | 1989 | 1990 | 1991 | 1992 |
|--------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Африка | -    | -    | 0,2  | 0,1  | 0,2  | 0,1  | -    | 0,2  | -    | 0,1  | 0,1  |

23. Взнос государств Северной Америки (Канада и Соединенные Штаты Америки), Южной Америки и государств Карибского бассейна (Гаити) остается скромным (в среднем 9 процентов) в сравнении со взносом Европы. В 1992 году отмечается некоторое увеличение взносов (34 процента), обусловленное главным образом усилиями правительства Соединенных Штатов Америки, которое выполнило свои объявления взносов за 1988, 1989, 1990 и 1991 годы.

Таблица X

Процентная доля американских государств и государств Карибского бассейна

| Годы  | 1982 | 1983 | 1984 | 1985 | 1986 | 1987 | 1988 | 1989 | 1990 | 1991 | 1992 |
|---|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Северная Америка                                | -    | 2    | 1    | 26   | 1    | 23   | 2    | 3    | 3    | 2,6  | 34   |
| Южная Америка и государства Карибского бассейна | -    | -    | -    | 1    | 1    | -    | 1    | -    | -    | 0,7  | -    |
| ИТОГО   | -    | 2    | 1    | 27   | 2    | 23   | 3    | 3    | 3    | 3    | 34   |

24. Взнос Азии, Океании и Ближнего Востока составляет в последние годы около 5 процентов общего объема взносов. В Азии основным донором остается Япония, вносящая ежегодно 50 000 долл. США. Это - донор, вносящий взносы на регулярной основе; аналогичным образом обстоит дело с Новой Зеландией.

/...

Таблица XI

Процентная доля государств Азии,  
 Океании и Ближнего Востока

| Годы              | 1982 | 1983 | 1984 | 1985 | 1986 | 1987 | 1988 | 1989 | 1990 | 1991 | 1992 |
|-------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Азия              | -    | -    | -    | -    | 6    | 6    | 6    | 8    | -    | 5    | 4    |
| Океания           | -    | -    | 3    | -    | 2    | 2    | 4    | 3    | 2    | 2    | 2    |
| Ближний<br>Восток | -    | -    | 0,2  | -    | -    | -    | 1    | -    | -    | -    | -    |
| ИТОГО             | -    | -    | 3    | -    | 8    | 8    | 11   | 11   | 2    | 7    | 6    |

25. Европа остается основным донором: на европейские государства приходится в среднем 85 процентов, из которых около 50 процентов приходится на Скандинавские страны. Один процент взносов, полученных от Восточной Европы в 1990 году, соответствует объявлению взноса, сделанному в 1981 году Югославией в отношении Фонда для Чили " который правительство пожелало передать в Фонд и выплатить в 1991 году.

Таблица XII

Процентная доля европейских государств

| Годы   | 1982 | 1983 | 1984 | 1985 | 1986 | 1987 | 1988 | 1989 | 1990 | 1991 | 1992 |
|--|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Европейское<br>экономическое<br>сообщество<br>и другие<br>страны | 11   | 23   | 47   | 37   | 53   | 45   | 24   | 47   | 48   | 32   | 16   |
| Восточная<br>Европа  | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | 1    | -    | -    |
| Скандинав-<br>ские страны  | 89   | 75   | 49   | 36   | 37   | 24   | 62   | 39   | 46   | 58   | 44   |
| ИТОГО  | 100  | 98   | 96   | 73   | 90   | 69   | 86   | 86   | 95   | 90   | 60   |

/...

Таблица XIII

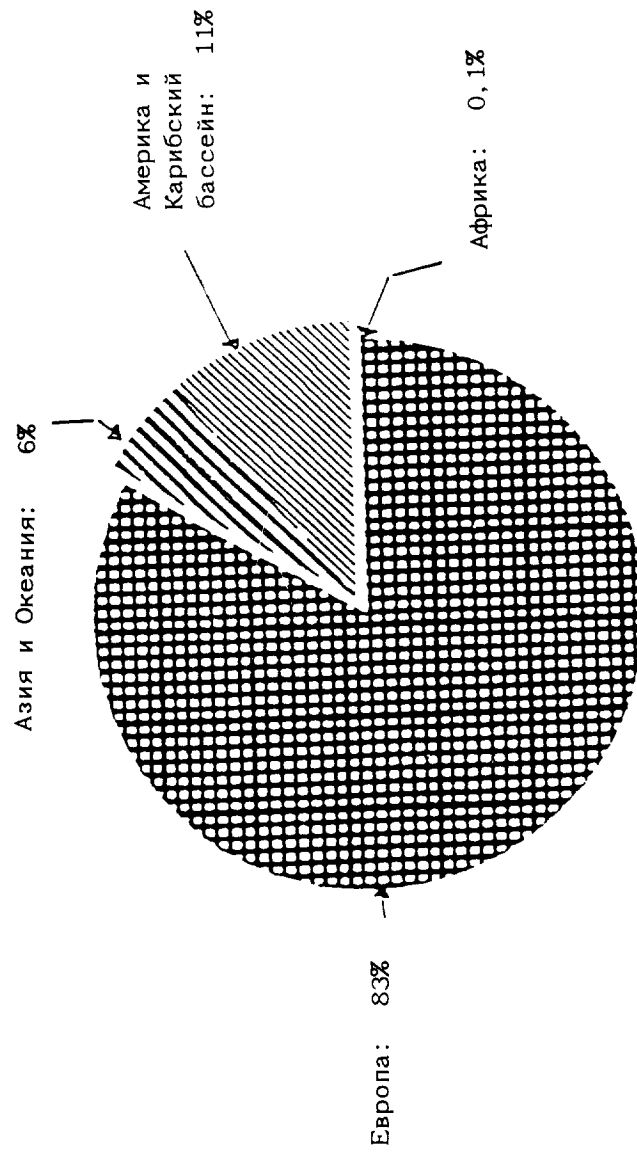
Сводная таблица взносов по континентам в процентах

| Годы                                    | 1982 | 1983 | 1984 | 1985 | 1986 | 1987 | 1988 | 1989 | 1990 | 1991 | 1992 |
|---|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Африка                                  | -    | -    | 0,2  | 0,1  | 0,2  | 0,1  | -    | 0,2  | -    | 0,1  | 0,1  |
| Америка и<br>Карибский<br>бассейн       | -    | 2    | 1    | 27   | 2    | 23   | 3    | 3    | 3    | 3    | 34   |
| Азия,<br>Океания и<br>Ближний<br>Восток | -    | -    | 3    | -    | 8    | 8    | 11   | 11   | 2    | 7    | 6    |
| Европа                                  | 100  | 98   | 96   | 73   | 90   | 69   | 86   | 86   | 95   | 90   | 60   |

/...

Диаграмма 4

Процентное соотношение взносов, выплаченных в 1982-1992 годах



3. Доноры, вносящие взносы на регулярной основе

26. В 1992 году следующие страны входили в число доноров, вносящих взносы на регулярной основе: Австрия, Аргентина, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Лихтенштейн, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Финляндия, Франция, Швейцария, Швеция и Япония. Эти страны сохраняют более или менее одинаковую периодичность уплаты взносов; некоторое наблюдаемое сокращение взносов обусловлено главным образом колебаниями доллара.

4. Доноры, вносившие взносы на разовой основе

27. Таковыми являются государства, которые один или несколько раз вносили взносы в Фонд.

Таблица XIV

Доноры, вносившие взносы на разовой основе

| АФРИКА   | АМЕРИКА И<br>КАРИБСКИЙ<br>БАССЕЙН                   | АЗИЯ, ОКЕАНИЯ<br>И БЛИЖНИЙ<br>ВОСТОК                    | ЕВРОПА  |
|--|---|---|---|
| Камерун (1989)<br>Ливийская Арабская<br>Джамахирия (1988)<br>Кения (1987)<br>Сенегал (1987)<br>Того (1989) | Аргентина (1989)<br>Бразилия (1988)<br>Гаити (1988) | Австралия (1988)<br>Индонезия (1988)<br>Иордания (1984) | Бельгия (1988)<br>Кипр (1987)<br>Мальта (1988)<br>Сан-Марино (1984)<br>Святейший Престол (1988) |

5. Классификация доноров по размеру их взноса

28. Интересно отметить, что из 41 страны, вносившей взносы в Фонд, на 23 страны приходится 99 процентов средств, а 1 процент приходится на 18 других стран.

6. Доноры, сократившие размер своего взноса

29. Более двух третей государств никогда не вносили взносы в Фонд. Однако известно, что пытки продолжают иметь место и что число прежних и недавних жертв пыток, нуждающихся в помощи, продолжает увеличиваться. Согласно ежегодно принимаемым Генеральной Ассамблеей и Комиссией по правам человека резолюциям, надлежит поощрять все правительства принимать во внимание усилия Фонда с целью оказания помощи этим жертвам и вносить взносы в Фонд, демонстрируя таким образом свое стремление к сотрудничеству. Это тем более необходимо, что мало правительств на деле способствует обеспечению лечения жертв пыток в своей стране (примеры этого были отмечены в Бельгии, Чили, Дании и Франции), а те, в которых имело место применение пыток, зачастую отказывались преследовать виновных лиц, основываясь подчас на законах об амнистии и усугубляя таким образом психологические страдания жертв пыток.

/...

Таблица XV

Классификация государств по размеру их совокупных взносов  
 (1982-1992 годы)

| Государства                       | Сумма в долларах США | Проценты |
|-----------------------------------|----------------------|----------|
| 1. Финляндия                      | 1 370 955,40         | 17       |
| 2. Дания                          | 1 349 209,30         | 16       |
| 3. Германия                       | 905 667,34           | 11       |
| 4. Швеция                         | 721 194,53           | 9        |
| 5. Соединенные Штаты Америки      | 660 000              | 8        |
| 6. Нидерланды                     | 494 112,10           | 6        |
| 7. Франция                        | 474 737,89           | 6        |
| 8. Норвегия                       | 466 952,54           | 5        |
| 9. Япония                         | 300 000              | 4        |
| 10. Швейцария                     | 234 637,99           | 3        |
| 11. Испания                       | 228 278,67           | 2,8      |
| 12. Канада                        | 193 071,43           | 2,4      |
| 13. Италия                        | 160 000              | 2        |
| 14. Новая Зеландия                | 130 325              | 1,8      |
| 15. Соединенное Королевство       | 147 172,50           | 1,8      |
| 16. Ирландия                      | 48 035,15            | 0,6      |
| 17. Австрия                       | 46 000               | 0,6      |
| 18. Греция                        | 41 244,88            | 0,5      |
| 19. Бельгия                       | 30 000               | 0,4      |
| 20. Исландия                      | 20 327               | 0,2      |
| 21. Лихтенштейн                   | 16 742,58            | 0,2      |
| 22. Австралия                     | 16 389               | 0,2      |
| 23. Аргентина                     | 15 996               | 0,2      |
| 24. Республика Корея              | 15 000               | 0,1      |
| 25. Бразилия                      | 15 000               | 0,1      |
| 26. Люксембург                    | 14 838,11            | *        |
| 27. Ливийская Арабская Джамахирия | 5 000                | *        |
| 28. Югославия                     | 5 000                | *        |
| 29. Камерун                       | 3 685,88             | *        |
| 30. Тунис                         | 2 597,40             | *        |
| 31. Сан-Марино                    | 2 258,93             | *        |
| 32. Индонезия                     | 1 985,87             | *        |
| 33. Того                          | 1 540,43             | *        |
| 34. Шри-Ланка                     | 1 500                | *        |
| 35. Кипр                          | 1 250                | *        |
| 36. Святейший Престол             | 1 000                | *        |
| 37. Иордания                      | 1 000                | *        |
| 38. Кения                         | 900                  | *        |
| 39. Мальта                        | 300                  | *        |
| 40. Сенегал                       | 186                  | *        |
| 41. Гаити                         | 186                  | *        |
| ОБЩИЙ ИТОГ                        | 8 144 277,92         | 100      |

/...

В. Взносы учреждений, организаций и частных лиц

30. В 1982-1992 годах несколько учреждений и организаций, ряд которых имеют консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, внесли в Фонд взнос на общую сумму более 26 000 долл. США; в их число входят Международная ассоциация уголовного права, Всемирная лютеранская федерация, организация "Христианское действие против пыток", Первая баптистская церковь, Международная организация по ликвидации всех форм расовой дискриминации, канадская Ассоциация содействия Организации Объединенных Наций, Ассоциация содействия Организации Объединенных Наций Великобритании и Северной Ирландии, Всемирный конгресс по правам человека, Всемирный консультативный комитет друзей (квакеры). Последняя организация регулярно вносила взносы в Фонд, увеличив их размер с 78 долл. США (первый взнос) до 3 000 долл. США в 1990 году. Кроме того, некоторые организации ходатайствовали перед правительствами с целью побудить их регулярно вносить взносы в Фонд или увеличить их размер.

31. Частные лица (см. добавление VI) также оказывали поддержку Фонду. Разумеется, их взнос является символическим по сравнению со взносом правительств, однако он имеет важное значение как свидетельство их поддержки Фонда и других лиц, являющихся жертвами пыток. Следует отметить инициативу нидерландского отделения Международной комиссии юристов, которое, по предложению г-на Яапа Валкате, открыло счет, позволяющий частным лицам, проживающим в Нидерландах, делать пожертвования, которые затем переводятся в Фонд. Ряд лекторов обратились с просьбой к учебным заведениям, таким, как Университет Фордхэма (Соединенные Штаты Америки), Меримаунт Манхэттэн колледж (Соединенные Штаты Америки) и колледж Успения (Канада) переводить в Фонд выплачиваемые им гонорары за лекции по правам человека.

Таблица XVI

Общий перечень взносов

(Долл. США)

| Годы         | Правительства    | Организации      | Частные лица     |
|--------------|------------------|------------------|------------------|
| 1982         | 410 100,05       | -                | -                |
| 1983         | 361 846,89       | 1 000            | 214,93           |
| 1984         | 497 900,20       | 541,62           | 2 023,86         |
| 1985         | 515 859,59       | 1 428,20         | 1 517,09         |
| 1986         | 814 091,53       | 173,52           | 885,60           |
| 1987         | 783 602,33       | 502,08           | 2 419,19         |
| 1988         | 974 485,32       | 1 880,52         | 824,51           |
| 1989         | 735 679,46       | -                | 540,90           |
| 1990         | 749 923,51       | 3 006,15         | 388,36           |
| 1991         | 1 096 449,14     | 9 746,38         | 6 582,20         |
| 1992         | 1 204 339,98     | 8 090,46         | 1 317            |
| <b>ВСЕГО</b> | <b>8 144 278</b> | <b>26 368,93</b> | <b>17 713,64</b> |

/...

### III. СУБСИДИРУЕМЫЕ ПРОГРАММЫ

#### A. Критерии отбора

32. Проект, представленный для финансирования Фондом, должен отвечать критериям, разработанным в течение ряда лет Советом попечителей и утвержденным Генеральным секретарем, которые содержатся в добавлениях II, III и IV. Помимо установленных целей помощи (медицинская, психологическая, социальная или иная помощь, профессиональная подготовка, обмен опытом и информацией между медицинскими работниками, публикации и т. д.), организация, обращающаяся в Фонд за поддержкой, должна подробно описать помощь, которую она предоставит жертвам пыток. Она должна указать предполагаемые сроки осуществления проекта, различные предусмотренные этапы, уточнить, находится ли проект в стадии осуществления, представить подробную информацию о бюджете и указать точную сумму субсидии, запрашиваемой в Фонде.

33. Кроме того, при подаче заявки следует представить данные об организации, ответственной за осуществление проекта и дальнейшие связанные с ним мероприятия, а также об ее опыте в осуществлении программ помощи жертвам пыток. Надлежит привести все необходимые данные о количестве жертв пыток, которым будет оказываться помощь, без указания их фамилии, однако с уточнением вида применявшихся пыток, вида предоставлявшегося или предполагаемого лечения жертв, помощи, которую они получают в настоящее время, и ожидаемых результатов такой помощи.

34. В течение всего года секретариат Фонда уточняет эти критерии, разъясняет принципы функционирования Фонда, запрашивает уточнения по полученным проектам, принимает и заслушивает на английском, испанском и французском языках руководителей проектов, готовит резюме на английском языке любой информации, полученной им или направленной руководителям проектов, дает распоряжение о выделении субсидий в тех случаях, когда условия, установленные Советом попечителей, выполняются или когда Председатель, после проведенных с ним консультаций, дает положительное заключение, контролирует получение переводов и правильность составления досье заявок на субсидии, а также отчетов о полученных средствах (финансовые отчеты, доклады о ходе работы и отчеты ревизоров). Он обновляет всю эту информацию в надлежащее время для ежегодной сессии Совета, т. е. к апрелю месяцу.

35. В ходе своей ежегодной сессии Совет рассматривает все программы, субсидировавшиеся в прошлом, осуществление которых не закончено, а также все другие новые просьбы о выделении субсидий. Во многих случаях Совет попечителей рекомендует секретариату Фонда получать дополнительную информацию или разъяснения от инициаторов проекта. Он может приостановить выплату субсидии или какой-либо ее части до получения удовлетворительных докладов о ходе работы и финансовых отчетов его секретариатом, который может обратиться за консультацией к Председателю Совета или ко всем членам Совета, если в этом существует необходимость.

36. С другой стороны, Совет попечителей отдает себе отчет в том, что в отдельных исключительных случаях оказывается необходимым оперативное вмешательство для финансирования срочного медицинского лечения на родине жертвы, если в этой стране не существует программы, субсидируемой Фондом. В других случаях соответствующее лицо и члены его семьи могут нуждаться в средствах для того, чтобы быстро покинуть страну, например для того, чтобы отправиться в то место, где можно получить необходимое медицинское лечение. Организация может прекратить выплату зарплаты или уволить свой персонал в случае отказа донора или в том случае, если он задерживает

/...



выплаты или существенно сокращает субсидии. Совет попечителей может также принять решение выступить с рекомендацией о предоставлении чрезвычайной субсидии какому-либо проекту, которая позволила бы обеспечить такой тип помощи, если из досье следует, что эта помощь является оправданной. Председатель может распорядиться о выплате срочных субсидий, размер которых может достигать 10 000 долл. в каждом конкретном случае. Для этих целей была выделена сумма в 100 000 долл. США. В момент подготовки этого исследования большинство полученных ходатайств могли быть удовлетворены секретариатом Фонда без использования срочных субсидий; этот механизм был использован лишь в случае одной жертвы (было выделено 1500 долл. США), а две организации, которые были готовы прекратить лечение жертв, получили срочную субсидию в размере 10 000 долл. США по рекомендации Председателя.

37. Для более подробной информации следует обратиться к руководящим принципам, утвержденным Советом, которые содержатся в добавлении V и которые прилагались также к докладу Генерального секретаря Генеральной Ассамблее в 1992 году (A/47/662).

В. Количество проектов, представленных Фонду

38. Со времени создания Фонда до 30 ноября 1992 года секретариатом Фонда было открыто 181 досье. Одна и та же организация может представлять несколько проектов, и с течением времени одобренная и субсидируемая программа может, в ходе своего осуществления, дать начало нескольким подпроектам. С другой стороны, полученные проекты могут выходить за сферу компетенции Фонда, не отвечать всем критериям, прекращаться своими инициаторами, не осуществляться ввиду какого-либо вооруженного конфликта или отклоняться вследствие того, что представившая их организация не обеспечила гарантий надлежащего осуществления представленного проекта. Кроме того, ежегодно около 10 проектов остаются на рассмотрении в ожидании поступления запрошенных дополнительных сведений.

Таблица XVII

Число проектов, представленных Фонду

| Годы | Сессии             | Общее число полученных проектов | Субсидируемые программы |
|------|--------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 1983 | Первая (март)      | 10                              | 11                      |
|      | Вторая (октябрь)   | 23                              |                         |
| 1984 | Третья (август)    | 15                              | 13                      |
| 1985 | Четвертая (апрель) | 30                              | 15                      |
| 1986 | Пятая (февраль)    | 31                              | 31                      |

/...

Таблица XVII (продолжение)

| Годы  | Сессии                | Общее число полученных проектов | Субсидируемые программы |
|-------|-----------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 1987  | Шестая (февраль)      | 27                              | 27                      |
| 1988  | Седьмая (февраль)     | 34                              | 35                      |
| 1989  | Восьмая (апрель)      | 50                              | 24                      |
| 1990  | Девятая (июнь)        | 69                              | 68                      |
| 1991  | Десятая (апрель)      | 70                              | 72                      |
| 1992  | Одиннадцатая (апрель) | 70                              | 71                      |
| Итого |                       | 429                             | 347                     |

39. Отмечено, что количество получаемых проектов ежегодно увеличивается. Финансирование программы зависит от суммы полученных Фондом взносов и от суммы средств, ежегодно имеющих в наличии. Любое сокращение этих взносов влечет за собой сокращение количества субсидируемых проектов или сокращение суммы выделяемых субсидий. За последние годы Совет попечителей принял решение рекомендовать выделение практически всего объема имеющихся средств.

С. Виды программ

40. В последние годы Совет попечителей, как правило, рекомендовал Генеральному секретарю выделять субсидии следующим видам программ:

|   | <u>Процентная доля</u> |
|---|------------------------|
| психологическая помощь                  | 25                     |
| медицинская помощь                      | 31                     |
| экономическая и социальная реабилитация | 10                     |
| подготовка медицинского персонала       | 8                      |
| создание лечебных центров               | 4                      |
| совещания экспертов                     | 9                      |
| дети, являющиеся косвенными жертвами    | 7                      |
| публикации                              | 4                      |
| правовая помощь                         | 2                      |

/...

41. Хотя трудно делать обобщения ввиду существенных различий между субсидируемыми программами, ниже, в порядке пояснения, сделана попытка изложить некоторые часто встречающиеся характеристики.

1. Лечение жертв пыток

42. Совет попечителей и секретариат Фонда, следуя мандату, установленному Генеральной Ассамблеей, сохраняет лишь проекты, предусматривающие оказание помощи жертвам пыток или членам их семей. Основной объем субсидий выделяется поэтому для программ лечения жертв пыток, особенно медицинского, психологического и социального характера:

а) психологическое лечение является основополагающим, поскольку серьезные последствия применения пыток носят психологический характер и выражаются, в частности, в таких явлениях, как депрессия, постоянное чувство тревоги, паранойя и ощущение глубокого унижения, побуждающие к самоубийству. Эта психологическая помощь распространяется также на семьи жертв пыток, страдающие от косвенных последствий;

б) медицинское лечение направлено на излечение физических увечий и требует особого внимания. Одни программы касаются медицинских центров, где жертвам обеспечивается такое лечение, а другие - консультационных центров, куда жертвы приходят на прием, где их выслушивают и осматривают, а затем направляют к врачам-специалистам.

43. Указанные виды лечения практикуются в виде программ индивидуальной, семейной или групповой терапии и реадaptации. Каждая программа лечения приспособляется к местным условиям и к потребностям жертв и их семьи; они разрабатываются согласно глобальному подходу, охватывающему всю совокупность проблем, вытекающих из практики пыток (медицинские, психологические, социальные и экономические проблемы), с учетом семейной, социальной и профессиональной среды соответствующих лиц: прежде всего жертва проходит тщательный осмотр, который позволяет точно определить ее потребности, а затем, по мере возможности, ее ориентируют на существующие услуги. Если эти услуги оказываются недостаточными, делается попытка обеспечить жертве или ее семье медицинское обслуживание, кинезитерапию, психиатрическую и психологическую помощь, а также социальную и экономическую помощь.

2. Экономическая, социальная и правовая помощь

44. Экономическая, социальная и правовая помощь оказывается семье и принимает форму реабилитационной терапии и экономической поддержки. Выплачиваются стипендии, создаются курсы профессиональной подготовки или реабилитации с целью оказания помощи жертве и ее семье; некоторые особые программы предназначены для детей или для создания мастерских, способных приносить доход. Их цель состоит в том, чтобы позволить жертве и ее семье вновь обрести нормальную производительную жизнь в обществе. Они зачастую осуществляются местными гуманитарными организациями, зачастую связанными с церквями или органами, занимающимися поощрением прав человека, прав женщин или прав ребенка.

45. Правовая помощь также является существенной для непосредственных жертв пыток, которые нуждаются в защите для того, чтобы опровергнуть признания, сделанные под пыткой, для привлечения к суду своих палачей или для получения возможной

/...

компенсации. С другой стороны, родители погибших или исчезнувших жертв пыток нуждаются в правовой помощи для предъявления иска о незаконных действиях, повлекших смерть, для того чтобы получить тела погибших, для проведения судебно-медицинской экспертизы или для поиска пропавших детей и т. д.

### 3. Программы подготовки кадров и совещания экспертов

46. Фонд содействует также получению медицинскими работниками особых знаний, которых требует лечение жертв пыток. Так, например, он берет на себя расходы на поездку и пребывание в специализированных центрах профессиональной подготовки для определенного числа врачей, психиатров и психологов из тех стран, в которых подготовка такого рода отсутствует. Фонд финансирует также проведение семинаров, симпозиумов и других совещаний экспертов, которые позволяют практикующим специалистам из многих стран обменяться информацией, данными и опытом и публиковать результаты своих работ.

### 4. Создание центров

47. Помощь в создании центров является последующим этапом программ подготовки кадров и способствует предоставлению адекватного рабочего инструмента применительно к конкретной ситуации на месте. Эти центры позволяют охватить все аспекты лечения соответствующего лица (медицинские центры) или провести оценку потребностей и перенесенных страданий и направить жертвы к компетентным специалистам (консультационные центры).

### 5. Публикация и другие средства информации

48. Фонд содействует публикации различных работ, способных помочь жертвам пыток. Так, например, он недавно субсидировал работу, опубликованную Международной лигой обществ Красного Креста и Красного Полумесяца для сотрудников организаций, принимающих беженцев, которая содержит главу о потребностях беженцев-жертв пыток и о необходимой помощи таким беженцам, число которых, согласно данным, полученным Фондом, может достигать 60-70% от общего числа беженцев. Впервые в 1992 году Фонд выделил символическую сумму на съемки фильма продолжительностью 52 мин. под названием "Государственные интересы", в котором показаны виды применявшихся пыток и лечение, предоставленное трем жертвам пыток.

### D. Размер субсидий

49. Увеличение в 1991 году объема финансирования, рекомендованного Советом попечителей, соответствовало размеру сальдо на момент проведения ежегодного совещания в апреле. В апреле 1992 года, несмотря на то, что Совет выделил на осуществление программ практически всю сумму (1 610 000 долл. США), имевшуюся на этот момент, он не смог удовлетворить все заявки на субсидии, размер которых составлял более 3 млн. долл. В этой связи Совет Фонда активно поощрял государства увеличивать свои взносы и просил секретариат принять различные меры в области информации и пропаганды. Некоторые суммы, полученные от государств-доноров, действительно увеличились в 1992 году, а объявления взносов на 1993 год являются обнадеживающими.

/...

Таблица XVIII

Размер субсидий

(Долл. США)

| Годы  | Сальдо на 31 декабря | Рекомендации <u>a/</u> | Взносы       |
|-------|----------------------|------------------------|--------------|
| 1981  | 133 140 <u>b/</u>    |                        |              |
| 1982  | 560 482              | -                      | 410 100,05   |
| 1983  | 764 583              | 268 200                | 361 846,89   |
| 1984  | 1 331 345            | 265 500                | 497 900,20   |
| 1985  | 1 391 390            | 263 700                | 515 859,59   |
| 1986  | 1 870 459            | 1 165 944              | 814 091,53   |
| 1987  | 1 989 729            | 837 800                | 783 602,33   |
| 1988  | 2 673 481            | 888 550                | 974 485,32   |
| 1989  | 2 875 715            | 486 400                | 735 679,46   |
| 1990  | 2 500 531            | 1 766 300              | 749 923,51   |
| 1991  | 2 097 761            | 2 238 700              | 1 096 449,14 |
| 1992  | 2 045 698 <u>c/</u>  | 1 610 000              | 1 204 339,98 |
| Итого |                      | 9 791 094              | 8 144 278    |

a/ Речь идет о рекомендациях Совета попечителей, одобренных Генеральным секретарем.

b/ Суммы, остававшиеся от Фонда для Чили.

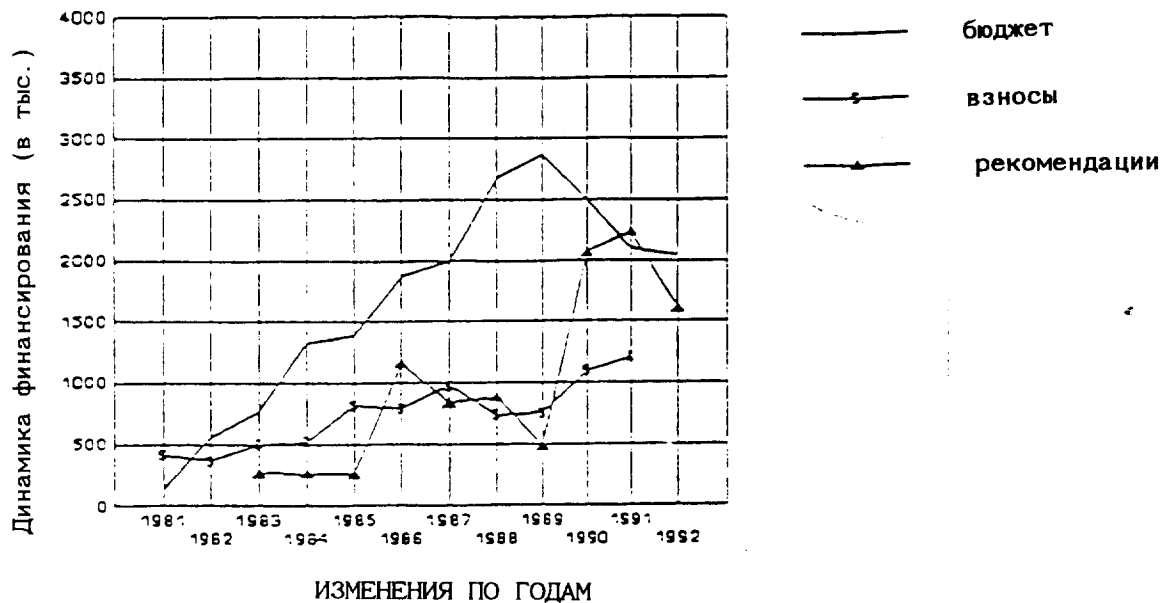
c/ Сальдо на 31 октября 1992 года.

50. В соответствии с правилами, применяющимися к добровольным фондам, должен сохраняться резерв в размере 15% ежегодных предусматриваемых расходов, который не может использоваться для субсидий, а расходы на поддержку программ составляют 13%.

/...

Диаграмма 5

Изменения по годам



Е. Географическое распределение проектов и программ

1. Африка

51. На осуществление 14 программ в Африке была выделена сумма 327 000 долл. США. Однако следует добавить, что некоторые организации, такие, как АВРЕ во Франции или "SOS-пытки" в Швейцарии получают субсидии, часть которых предназначена для деятельности на местах, в частности в Африке. В таблице XIX учитываются лишь программы, осуществляемые в данной конкретной стране.

/...

Таблица XIX

Программы, осуществляемые в Африке

| Государства и номера проектов             | Количество проектов и программ | Количество организаций | Выделенные суммы (в долл. США)  |
|---|--------------------------------|------------------------|---------------------------------|
| Южная Африка<br>П38<br>П67<br>П86<br>П134 | 4                              | 4                      | 20 000<br>15 000<br>*<br>15 000 |
| Гвинея<br>П112                            | 1                              | 1                      | *                               |
| Кения<br>П12В и С а/<br>П050              | 3                              | 1                      | 57 000<br>*                     |
| Марокко<br>П172<br>П28                    | 2                              | 2                      | 5 000<br>15 000                 |
| Уганда<br>П059<br>П077                    | 2                              | 2                      | 170 000<br>*                    |
| Судан<br>П058                             | 1                              | 1                      | 30 000                          |
| Чад<br>П155                               | 1                              | 1                      | *                               |
| Итого                                     | 14                             | 12 б/                  | 327 000                         |

\* Звездочка означает, что рассматривавшиеся субсидии не были предоставлены, поскольку не были выполнены условия, требуемые Советом попечителей.

а/ В и С обозначают подпрограммы.

б/ Речь идет, в сущности, о 10 организациях, поскольку одна и та же организация может осуществлять ту или иную программу в различных странах.

/...

2. Северная Америка

52. Организации, находящиеся в Канаде и в Соединенных Штатах Америки, помогают многим беженцам и лицам, просящим убежище, из стран третьего мира.

Таблица XXПрограммы, осуществляемые в Северной Америке

| Государства и<br>номера проектов | Количество проектов<br>и программ | Количество<br>организаций | Выделенные<br>суммы<br>(долл. США) |
|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|------------------------------------|
| Соединенные Штаты<br>Америки     |                                   |                           |                                    |
| П079                             |                                   |                           | 165 000                            |
| П102                             |                                   |                           | 31 000                             |
| П115                             | 4                                 | 4                         | 15 000                             |
| П118                             |                                   |                           | 8 000                              |
| Канада                           |                                   |                           |                                    |
| П111                             |                                   |                           | 40 000                             |
| П150                             |                                   |                           | 25 000                             |
| П151                             | 6                                 | 6                         | 12 000                             |
| П167                             |                                   |                           | 15 000                             |
| П168                             |                                   |                           | *                                  |
| П173                             |                                   |                           | *                                  |
| Итого                            | 10                                | 10                        | 311 000                            |

\* Звездочка означает, что рассматривавшиеся субсидии не были предоставлены, поскольку не были выполнены условия, требуемые Советом попечителей.

/...



3. Южная Америка и Карибский бассейн

53. На программы, осуществляемые в Чили, выделяется основной объем финансовых средств (35%), за которыми следуют программы, осуществляемые в Уругвае (25%) и в Аргентине (24%).

Таблица XXI

Программы, осуществляемые в Южной Америке и Карибском бассейне

| Государства и<br>номера проектов | Количество проектов<br>и программ | Количество<br>организаций | Выделенные<br>суммы<br>(в долл. США) |
|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|--------------------------------------|
| <b>Аргентина</b>                 |                                   |                           |                                      |
| П011                             |                                   |                           | 271 000                              |
| П015                             |                                   |                           | *                                    |
| П029                             |                                   |                           | 146 000                              |
| П041                             |                                   |                           | 62 000                               |
| П049                             |                                   |                           | 40 000                               |
| П064                             |                                   |                           | *                                    |
| П092                             |                                   |                           | *                                    |
| П099 А, В и С а/                 | 16                                | 12                        | 227 700                              |
| П107                             |                                   |                           | 8 500                                |
| П132                             |                                   |                           | *                                    |
| П133                             |                                   |                           | *                                    |
| П146                             |                                   |                           | 40 000                               |
| П166                             |                                   |                           | 15 000                               |
| П170                             |                                   |                           | *                                    |
| <b>Белиз б/</b>                  |                                   |                           |                                      |
| П026                             | 3                                 | 1                         | 34 600                               |
| <b>Бразилия</b>                  |                                   |                           |                                      |
| П068                             | 1                                 | 1                         | 68 000                               |
| <b>Чили</b>                      |                                   |                           |                                      |
| П004 А и В а/                    |                                   |                           | 120 000                              |
| П007                             |                                   |                           | 30 000                               |
| П010                             |                                   |                           | 765 000                              |
| П053                             |                                   |                           | 1 500                                |
| П080                             | 11                                | 8                         | *                                    |
| П082                             |                                   |                           | 190 000                              |
| П101                             |                                   |                           | 30 500                               |
| П139                             |                                   |                           | 10 000                               |
| П140                             |                                   |                           | 30 000                               |
| П160                             |                                   |                           | 8 000                                |

/...

Таблица XXI (продолжение)

| Государства и<br>номера проектов | Количество проектов<br>и программ | Количество<br>организаций | Выделенные<br>суммы<br>(в долл. США) |
|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|--------------------------------------|
| Колумбия                         |                                   |                           |                                      |
| П062                             | 2                                 | 2                         | *                                    |
| П161                             |                                   |                           | *                                    |
| Коста-Рика                       |                                   |                           |                                      |
| П026                             | 2                                 | 1                         | 21 000                               |
| П104                             |                                   |                           | 25 000                               |
| Сальвадор                        |                                   |                           |                                      |
| П003 А и В <u>а</u> /            |                                   |                           | 110 000                              |
| П063                             | 4                                 | 4                         | *                                    |
| П121                             |                                   |                           | 50 000                               |
| Гватемала                        |                                   |                           |                                      |
| П091                             | 1                                 | 1                         | 30 000                               |
| Гаити                            |                                   |                           |                                      |
| П096                             |                                   |                           | 30 000                               |
| П097                             | 2                                 | 2                         | 20 000                               |
| Гондурас                         |                                   |                           |                                      |
| П106 А и В <u>а</u> /            | 2                                 | 1                         | 90 000                               |
| Мексика                          |                                   |                           |                                      |
| П060                             | 1                                 | 1                         | 22 844                               |
| Никарагуа                        |                                   |                           |                                      |
| П093                             | 1                                 | 1                         | *                                    |
| Панама <u>с</u> /                |                                   |                           |                                      |
| П026                             | -                                 | -                         | *                                    |
| Парагвай                         |                                   |                           |                                      |
| П088                             | 2                                 | 2                         | 2 000                                |
| П126                             |                                   |                           | 26 000                               |
| Перу                             |                                   |                           |                                      |
| П056                             |                                   |                           | *                                    |
| П125                             | 3                                 | 3                         | 20 000                               |
| П175                             |                                   |                           | *                                    |

/...

Таблица XXI (продолжение)

| Государства и<br>номера проектов | Количество проектов<br>и программ | Количество<br>организаций | Выделенные<br>суммы<br>(в долл. США) |
|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|--------------------------------------|
| <b>Уругвай</b>                   |                                   |                           |                                      |
| П020                             |                                   |                           | 7 000                                |
| П021                             |                                   |                           | 25 000                               |
| П022                             |                                   |                           | 240 000                              |
| П023                             |                                   |                           | 4 000                                |
| П027                             |                                   |                           | 215 000                              |
| П030                             |                                   |                           | 25 000                               |
| П042                             |                                   |                           | 225 000                              |
| П044                             | 12                                | 10                        | 53 000                               |
| П074                             |                                   |                           | 45 000                               |
| П122                             |                                   |                           | 5 000                                |
| П123                             |                                   |                           | 3 500                                |
| П124                             |                                   |                           | 3 000                                |
| <b>Доминиканская Республика</b>  |                                   |                           |                                      |
| П026 <u>d/</u>                   | -                                 | -                         | -                                    |
| <b>Итого</b>                     | <b>63</b>                         | <b>50 <u>e/</u></b>       | <b>3 395 144</b>                     |

\* Звездочка означает, что рассматривавшиеся субсидии не были предоставлены, поскольку не были выполнены условия, требуемые Советом попечителей.

a/ А, В и С обозначают подпрограммы.

b/ В сущности речь идет о трех программах, осуществляемых в Белизе, Панаме и Доминиканской Республике.

c/ Тот же проект, что и в Белизе.

d/ Тот же проект, что в Белизе и Панаме.

e/ Речь идет в сущности о 36 организациях, поскольку одна и та же организация может осуществлять ту или иную программу в различных странах.

/...

4. Азия и Ближний Восток

54. На программы, осуществляемые на Филиппинах, выделяется основная сумма субсидий, составляющая 51% всей суммы.

Таблица XXII

Программы, осуществляемые в Азии и на Ближнем Востоке

| Государства и<br>номера проектов   | Количество<br>проектов и программ | Количество<br>организаций | Выделенные суммы<br>(в долларах США)  |
|--|-----------------------------------|---------------------------|---|
| Бангладеш<br>П035  | 1                                 | 1                         | 13 750  |
| Индия<br>П152  | 1                                 | 1                         | 32 000  |
| Иордания<br>П137 А и В <u>а/</u>   | 2                                 | 1                         | *   |
| Непал<br>П148<br>П171  | 2                                 | 2                         | 36 000<br>5 000   |
| Пакистан<br>П066<br>П100 А и В <u>а/</u>   | 3                                 | 3                         | 227 500   |
| Филиппины<br>П013<br>П032<br>П034<br>П084 А, В и С <u>а/</u><br>П085 А и В <u>а/</u><br>П110<br>П113<br>П149 | 11                                | 9                         | 41 500<br>215 000<br>40 000<br>25 000<br>90 000<br>20 000<br>70 000<br>10 000 |
| Республика Корея<br>П006<br>П162   | 2                                 | 2                         | 40 000<br>*   |

/...

Таблица XXII (продолжение)

| Государства и<br>номера проектов          | Количество<br>проектов и программ | Количество<br>организаций | Выделенные суммы<br>(в долларах США) |
|---|-----------------------------------|---------------------------|--------------------------------------|
| Шри-Ланка                                 |                                   |                           |                                      |
| П069                                      |                                   |                           | 60 000                               |
| П098                                      |                                   |                           | *                                    |
| П163                                      | 4                                 | 2                         | 10 000                               |
| П164                                      |                                   |                           | 30 000                               |
| Территории,<br>оккупированные<br>Израилем |                                   |                           |                                      |
| П120                                      | 1                                 | 1                         | 30 000                               |
| Итого                                     | 27                                | 22 <u>b/</u>              | 995 750                              |

\* Звездочка означает, что рассматривавшиеся субсидии не были предоставлены, поскольку не были выполнены условия, требуемые Советом попечителей.

a/ А, В и т. д. обозначают подпрограммы.

b/ Речь идет, в сущности, о 20 организациях, поскольку одна и та же организация может осуществлять ту или иную программу в различных странах.

##### 5. Европа

55. Организации, находящиеся в Бельгии, Дании, Франции, Соединенном Королевстве и Швейцарии, также финансируют проекты в развивающихся странах, а некоторые центры, такие, как КОМЕДЕ во Франции, ежегодно оказывают помощь тысячам беженцев и лицам, просящим убежища из этих стран, которые являются жертвами пыток.

/...

Таблица XXIII

Программы, осуществляемые в Европе

| Государства и<br>номера проектов | Количество проектов<br>и программ | Количество<br>организаций | Выделенные суммы<br>(в долларах США) |
|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|--------------------------------------|
| Германия                         |                                   |                           |                                      |
| П116                             | 2                                 | 2                         | 50 000                               |
| П174                             |                                   |                           | 12 000                               |
| Австрия                          |                                   |                           |                                      |
| П169                             | 1                                 | 1                         | 10 000                               |
| Бельгия                          |                                   |                           |                                      |
| П019                             | 1                                 | 1                         | 145 000                              |
| Болгария                         |                                   |                           |                                      |
| П154                             | 1                                 | 1                         | *                                    |
| Дания                            |                                   |                           |                                      |
| П008                             |                                   |                           | 70 000                               |
| П142 А, В, С, D и F <u>а/</u>    | 8                                 | 1                         | 27 500                               |
| П135                             |                                   |                           | 30 000                               |
| П136                             |                                   |                           | 25 000                               |
| Франция                          |                                   |                           |                                      |
| П016                             |                                   |                           | 223 000                              |
| П028 А, В, С, D и E <u>а/</u>    | 7                                 | 3                         | 286 000                              |
| П103                             |                                   |                           | 6 000                                |
| Норвегия                         |                                   |                           |                                      |
| П039                             | 2                                 | 2                         | *                                    |
| П114                             |                                   |                           | 10 000                               |
| Нидерланды                       |                                   |                           |                                      |
| П128                             |                                   |                           | 10 000                               |
| П176                             | 4                                 | 4                         | *                                    |
| П177                             |                                   |                           | *                                    |
| П178                             |                                   |                           | *                                    |
| Румыния                          |                                   |                           |                                      |
| П165                             | 1                                 | 1                         | *                                    |

/...

Таблица XXIII (продолжение)

| Государства и<br>номера проектов | Количество проектов<br>и программ | Количество<br>организаций | Выделенные суммы<br>(в долларах США) |
|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|--------------------------------------|
| <b>Соединенное Королевство</b>   |                                   |                           |                                      |
| П36 А и В <u>а/</u>              | 4                                 | 3                         | 495 000                              |
| П076                             |                                   |                           | 50 000                               |
| П156                             |                                   |                           | 25 000                               |
| <b>Швеция</b>                    |                                   |                           |                                      |
| П025 А, В, С и D <u>а/</u>       | 4                                 | 1                         | 107 000                              |
| <b>Швейцария</b>                 |                                   |                           |                                      |
| П045                             |                                   |                           | 295 000                              |
| П108                             |                                   |                           | 8 500                                |
| П109                             | 7                                 | 4                         | 3 000                                |
| П117                             |                                   |                           | 5 000                                |
| П119                             |                                   |                           | 26 400                               |
| П143 А и В <u>а/</u>             |                                   |                           | 35 000                               |
| <b>Турция</b>                    |                                   |                           |                                      |
| П087                             |                                   |                           | 3 000                                |
| П105                             | 2                                 | 2                         | 100 000                              |
| <b>Итого</b>                     | <b>44</b>                         | <b>26</b>                 | <b>2 058 000</b>                     |

\* Звездочка означает, что рассматривавшиеся субсидии не были предоставлены, поскольку не были выполнены условия, требуемые Советом попечителей.

а/ А, В и т. д. обозначают подпрограммы.

/...

Таблица XXIV

Сводная таблица географического распределения

| Государство                       | Количество программ | Количество организаций | Выделенные суммы (в долл. США) |
|-----------------------------------|---------------------|------------------------|--------------------------------|
| Африка                            | 14                  | 10                     | 327 000                        |
| Северная Америка                  | 10                  | 10                     | 311 000                        |
| Южная Америка и Карибский бассейн | 63                  | 36                     | 3 395 144                      |
| Азия и Ближний Восток             | 27                  | 20                     | 995 750                        |
| Европа                            | 44                  | 26                     | 2 058 000                      |
| Прочие <u>a/</u>                  | 2                   | -                      | 110 000                        |
| Итого                             | 160                 | 102 <u>b/</u>          | 7 196 894                      |

a/ Субсидии, рекомендованные Советом попечителей для финансирования, в случае необходимости, незамедлительных действий (100 000 долл. США; см. пункт 36) и в качестве резерва (10 000 долл. США).

b/ Речь идет о реальном числе организаций, осуществляющих программы в регионах, однако не следует забывать, что одна и та же организация может иметь программы в других регионах.

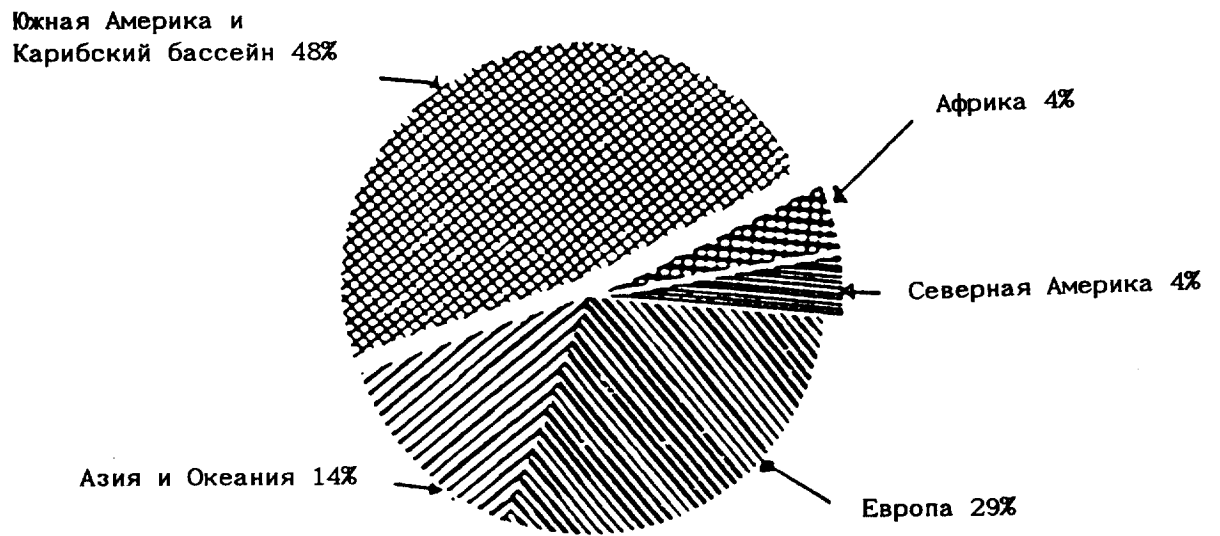
56. До 30 ноября 1992 года Совет управляющих сделал рекомендации на общую сумму 10 091 394 долл. США, а объем средств, выделенных на программы, которые финансировались на практике, составляет 7 196 894 долл. США, что ясно свидетельствует о том, что секретариат Фонда и Совет строго соблюдают директивы, требующие получения в полной мере удовлетворительной информации до выделения какой-либо субсидии, поскольку субсидии были выделены на основании лишь 62% рекомендаций. Программы, осуществляемые в Северной Америке и Карибском бассейне, получают более половины средств. Кроме того, следует отметить, что средства, выделяемые Европе и Канаде, частично направляются на осуществление программ в развивающихся странах, в частности в Южной Америке.

/...



Диаграмма 6

Финансирование программ



57. Некоторые организации, осуществляющие проекты, и некоторые организации, изъявляющие согласие служить проводниками гуманитарной помощи Фонда, ясно просили, чтобы поддержка со стороны Фонда не предавалась огласке, поскольку сам факт упоминания о пытках мог бы подвергнуть опасности людей, ставших их жертвами, медицинский персонал, осуществление проектов или организации. Секретариат всегда выполнял это пожелание с 1981 года. Перечень организаций, уполномочивших секретариат Фонда оглашать информацию о выделении субсидий, содержится в добавлении I.

#### IV. ПОИСК ИСТОЧНИКОВ ФИНАНСИРОВАНИЯ

##### A. Резолюции Генеральной Ассамблеи и Комиссии по правам человека

58. В резолюции 36/151 от 16 декабря 1981 года об учреждении Фонда Генеральная Ассамблея уполномочила Совет попечителей содействовать внесению взносов и добиваться обещаний делать такие взносы. Ассамблея просила Генерального секретаря оказывать Совету всю необходимую ему помощь и призвала все правительства положительно откликнуться на просьбы о внесении взносов в этот Фонд.

59. С этого момента Генеральная Ассамблея, как и Комиссия по правам человека, ежегодно принимала к сведению доклад Генерального секретаря о деятельности Фонда и его Совета попечителей; выражала признательность и благодарность правительствам, организациям и частным лицам, которые вносили взносы в Фонд. Она просила все правительства, организации и частных лиц, способных это сделать, положительно откликнуться на ее просьбу о внесении ими первоначальных или новых взносов в Фонд. Она также предлагала правительствам вносить взносы предпочтительно на регулярной основе, с тем чтобы позволить Фонду оказывать постоянную поддержку проектам, финансирование которых зависит от возобновляемых субсидий.

60. В 1990 году в резолюции 45/175 в рамках рационализации своей программы работы Генеральная Ассамблея постановила принимать резолюцию, касающуюся Фонда, лишь на двухгодичной основе, и перенесла принятие следующей резолюции на 1993 год. Комиссия по правам человека не изменила свою практику и ежегодно принимает резолюцию, поощряющую внесение добровольных взносов, которая доводится до сведения государств.

##### B. Письма государствам

61. Согласно просьбе, высказанной Генеральной Ассамблеей в 1991 году, секретариат направил в 1992 году письмо, подписанное заместителем Генерального секретаря по правам человека и Председателем Совета попечителей Фонда, всем министрам иностранных дел с просьбой о внесении взносов в Фонд или об увеличении их объема (это касается доноров, вносящих взносы на регулярной основе), учитывая существенное сокращение наличных средств в 1992 году.

С. Деятельность членов Совета попечителей и неправительственных организаций

62. Члены Совета попечителей прилагают усилия с целью содействия внесению добровольных взносов в Фонд. Так, например, в ходе последней сессии Совета в 1992 году они приняли решение обратиться с просьбой к своим соответствующим правительствам о внесении первоначального взноса для одних или об удвоении взноса для других. Можно также отметить, что Япония и Нидерланды удвоили объявления взносов на 1993 год, возможно, в результате демарша экспертов - членов Совета попечителей, являющихся гражданами этих государств.

63. В октябре 1992 года в ходе сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи Председатель при содействии Постоянного представительства Нидерландов при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и Бюро связи Центра по правам человека организовал совещание с участием 15 государств, изъявивших желание внести взносы в Фонд. Он также провел совещание с участием около 10 заинтересованных неправительственных организаций.

64. Некоторые неправительственные организации информируют членов Совета попечителей или секретариат о демаршах, которые они предприняли или намерены предпринять перед различными правительствами, что было сделано, в частности, в 1992 году перед правительствами Чили, Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства, с целью информировать их о своей поддержке деятельности Фонда.

65. Однако, как мы уже отмечали выше, поиски источников финансирования ограничивались главным образом демаршами перед государствами.

66. Ранее секретариат Фонда безуспешно обращался к различным фондам. В ходе своей одиннадцатой сессии Совет попечителей Фонда предложил обратиться к новым источникам финансирования (предприятия, фонды и т. д.). Однако нехватка персонала в секретариате Фонда не позволила ему выступить с такой инициативой, поскольку он должен концентрировать свою деятельность на дальнейших мерах по осуществлению проектов и программ и на проведении в жизнь рекомендаций Совета, которые были одобрены Генеральным секретарем.

V. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО РАСШИРЕНИЮ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ О ФОНДЕ

A. Документация для Генеральной Ассамблеи и Комиссии по правам человека

67. Ежегодно Генеральный секретарь представляет двум органам доклад о деятельности Фонда. В этом докладе подчеркивается резолюция 36/151 об учреждении Фонда и дается информация обо всех взносах, полученных за год. В приложении содержится информация, представленная председателем, и руководящие указания, принятые Советом попечителей с целью лучшего содействия секретариату Фонда в проведении его деятельности.

/...

## В. Общая информация

68. Деятельности Фонда посвящено мало статей, за исключением Ежегодника Организации Объединенных Наций в 1981-1987 годах, Курьера прав человека, публикуемого Центром по правам человека, и статьи г-на Ханса ДANELИУСА, упомянутой во введении (см. пункт 4). Настоящий сводный доклад является, таким образом, лишь вторым докладом такого рода, в котором сделана попытка провести углубленный анализ деятельности Фонда. Буклет, озаглавленный "Как вы можете помочь жертвам пыток", который будет широко распространен на английском, испанском и французском языках, находится в стадии подготовки и, по-видимому, будет иметься в наличии на сорок девятой сессии Комиссии по правам человека.

69. Имеется также видеокассета, рассказывающая о жертвах пыток, под названием "Государственные интересы", снятая Изабель Бенкемун и Франсисом Аллегре (Франция) о пытках, их последствиях и курсах лечения, которые проходят различные жертвы. Несколько кассет в системах VHS, NTSC, PAL и SECAM имеются в секретариате Фонда и могут выдаваться экспертам Организации Объединенных Наций, компетентным организациям и сотрудникам секретариата, которые пожелают использовать их в ходе лекций, семинаров, курсов профессиональной подготовки и т.д. Кассета имеется на французском языке с английскими субтитрами. Готовится кассета с текстом на испанском языке.

## С. Прочие виды деятельности

### 1. Председатель и члены Совета

70. Председатель Совета попечителей ознакомился с различными проектами для Фонда в Канаде (см. предыдущий доклад, подготовленный для Комиссии по правам человека, E/CN.4/1992/16, приложение). Председатель посетил также центр лечения жертв пыток в Миннеаполисе, в Соединенных Штатах Америки. Он подготовил краткую информационную записку о Фонде, прилагаемую к докладу Генеральной Ассамблеи (A/47/662, приложение), предназначенную для государств, которые могут изъявить желание внести добровольный взнос. Другие члены Совета попечителей также ссылаются на работу Фонда в рамках своей деятельности в области прав человека или в тех случаях, когда они выступают с лекциями по этой теме.

### 2. Другие эксперты Организации Объединенных Наций

71. Председатель Комитета против пыток г-н Вуаям и Специальный докладчик Организации Объединенных Наций по вопросу о пытках г-н Койманс регулярно информируются о деятельности Фонда и рассказывают о ней, когда представляется такая возможность. Доклад, представленный Комиссии по правам человека Генеральным секретарем, содержит также информацию о деятельности Фонда для других экспертов. Три эксперта Комитета против пыток гг. Дипанда Муэлле, Лоренсо и Вуаям используют в настоящее время видеокассету "Государственные интересы".

### 3. Секретариат Фонда

72. Секретариат Фонда широко распространяет доклады, подготавливаемые для Генеральной Ассамблеи и Комиссии по правам человека, среди всех лиц и организаций, которые интересуются деятельностью Фонда, а также в ходе соответствующих

/...

конференций во Дворце Наций в Женеве. В октябре 1992 года секретарь Фонда был приглашен для участия в симпозиуме в Стамбуле, организованном Копенгагенским реабилитационным и исследовательским центром для жертв пыток и турецким Фондом прав человека, в котором участвовали около 30 организаций, оказывающих помощь жертвам пыток. Симпозиум позволил этим организациям составить более точное представления о деятельности Фонда и критериях представления просьб. Возможно, что благодаря этой инициативе в 1993 году появятся новые проекты.

#### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

73. Несмотря на ограниченные ресурсы и нехватку времени для поиска источников финансирования, Фонд является полезным инструментом, благодаря которому в течение десяти лет успешно осуществлялся ряд программ помощи жертвам пыток и их семьям.

74. Генеральная Ассамблея поблагодарила Совет попечителей Фонда за выполнение им своей миссии и Генерального секретаря за поддержку, которую он оказывает Совету, а также за его содействие практическому осуществлению решений, касающихся растущего числа проектов. В этой связи следует отметить, что Совет неоднократно доводил до сведения Генерального секретаря свою просьбу о выделении секретариату Фонда достаточного персонала и необходимого электронно-вычислительного оборудования для выполнения ежегодно растущего объема работы; заместитель Генерального секретаря по правам человека заверил Совет попечителей в том, что он придает самое большое значение эффективному функционированию секретариата Фонда, и информировал его о своем намерении передать в распоряжение секретариата Фонда надлежащие средства, с тем чтобы он мог проводить свою деятельность на основе соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи.

75. Факт существования Фонда постоянно напоминает всем правительствам о том, что государства ответственны за оказание помощи прямым и косвенным (члены семьи подвергнувшимся пыткам лиц) жертвам, вплоть до окончательного искоренения пыток в соответствии с обязательствами, содержащимися в многочисленных международных договорах Организации Объединенных Наций о запрещении пыток.

76. Некоторые случаи свидетельствуют о том, что по прошествии многих лет после применения пыток жертвы еще страдают от их последствий. Следовательно, даже тогда, когда пытки будут искоренены, сохранится необходимость продолжать оказывать им помощь.

77. Субсидии, предоставляемые Фондом, помимо оказания организациям необходимой финансовой поддержки, позволяют им изыскивать дополнительные средства, укрепляя авторитет программ помощи жертвам пыток, и в определенной степени защищают обслуживающий персонал, поскольку он подчас подвергается сильному давлению, в том числе угрозам убийством или применением пыток.

/...

Добавление I

Перечень организаций, уполномочивших секретариат Фонда оглашать  
информацию о выделении субсидий

|             |   |
|-------------|---|
| ЛАПЧ        | Латиноамериканская ассоциация по правам человека, Монтевидео (Уругвай)                                |
| АТИХА       | Центр альтернатив в области психологической помощи, Асунсьон (Парагвай)                               |
| АВРЕ        | Ассоциация помощи жертвам репрессий, находящимся в ссылке, Париж (Франция)                            |
| БЭЛЕЙ       | Реабилитационный центр Бэлей, Манила (Филиппины)  |
|             | Центр лечения жертв пыток, Берлин (Германия)  |
| КЦЖП        | Канадский центр для жертв пыток, Торонто (Канада)   |
| СЕПСОС      | Консультационный пункт по оказанию услуг в области социальной психологии и общения, Монреаль (Канада) |
| КИКИ        | Калифорнийский институт комплексных исследований, Сан-Франциско (Соединенные Штаты Америки)           |
| СИНТРАС     | Центр психологической помощи и прав человека, Сантьяго (Чили)   |
| КОДЕСЕДХ    | Комитет по оказанию помощи, защите профессиональной этики и прав человека, Буэнос-Айрес (Аргентина)   |
| КОМЕДЕ      | Комитет врачей по оказанию помощи высланным лицам, Париж (Франция)                                    |
|             | Шведский Красный крест, Стокгольм (Швеция)  |
| ЦЗЖП        | Центр защиты жертв пыток, Катманду (Непал)  |
| ЦЖП         | Центр защиты жертв пыток, Миннеаполис (Соединенные Штаты Америки)                                     |
| ЕАТИП       | Аргентинская группа действий и исследований в области социальной психологии, Буэнос-Айрес (Аргентина) |
| ЦМСПБ       | Центр медицинской и социально-психологической помощи беженцам, Брюссель (Бельгия)                     |
| ФАСИК       | Фонд социальной помощи христианских церквей, Сантьяго (Чили)  |
| ФИЛЬМ Д'ИСИ | Франсис Аллегре и Изабель Бенкемун, авторы фильма "Государственные интересы", Париж (Франция)         |

/...

- УВКБ Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Женева (Швейцария)
- ФПЧТ Фонд прав человека Турции, Анкара (Турция)
- Методистская церковь. Пунта Аренас (Чили)
- МИПЧОСР Международный институт по вопросам прав человека, окружающей среды и развития, Катманду (Непал)
- СДКПЧ Совет Джамму и Кашмира по правам человека, Лондон (Соединенное Королевство)
- ЛБПЗГ Лига бывших политических заключенных Гаити, друзей и родственников исчезнувших лиц, Порт-о-Пренс (Гаити)
- Лига обществ Красного креста и Красного полумесяца, Женева (Швейцария)
- Фонд медицинского ухода за жертвами пыток, Лондон (Соединенное Королевство)
- МИДУ Еврейское общество Уругвая, Монтевидео (Уругвай)
- ПИОМ Фонд ПИОМ, Лейден (Нидерланды)
- Фонд узников совести, Лондон (Соединенное Королевство)
- РИЦ Реабилитационный и исследовательский центр для жертв пыток, Копенгаген (Дания)
- РИВО Сеть помощи жертвам организованного насилия, Монреаль (Канада)
- СЕЛДА Общество бывших узников за освобождение, амнистию и против заключения, Манила (Филиппины)
- "SOS - ПЫТКИ" Всемирная организация против пыток, Женева (Швейцария)
- "Сервайворз Интернэшнл" Северной Калифорнии, Беркли (Соединенные Штаты Америки)
- "Тортура Нунка Маис", Рио-де-Жанейро (Бразилия)
- Институт медицинской физиологии, университет Копенгагена (Дания)
- ВАТ Голос против пыток, Исламабад (Пакистан)
- ЗЕБРА Центр социально-медицинского, правового и культурного обслуживания, Грац (Австрия)

/...

## Добавление II

### Руководящие принципы, направляемые организациям, относительно формы представления заявки на субсидию

#### Как представлять заявки на субсидию

#### Мандат Фонда

В своей резолюции 36/151 Генеральная Ассамблея учредила Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток, целью которого является получение добровольных взносов правительств, неправительственных организаций и частных лиц и их распределение в виде гуманитарной, правовой и финансовой помощи лицам, права человека которых были грубо нарушены в результате применения пыток, а также членам семей этих жертв.

В соответствии с резолюцией 36/151 взносы, выплачиваемые в Фонд, должны распределяться "через установленные каналы помощи", что означает, что содействие должно оказываться через посредство гуманитарных организаций проектам или, возможно, началу осуществления проектов под эгидой или управлением этих организаций. Добровольный фонд непосредственно не руководит проектами и прямо не предоставляет помощь отдельным лицам. Совет попечителей, который консультирует Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в вопросах использования взносов, рекомендует проекты, касающиеся, главным образом, следующих областей: психотерапии, медицинского ухода, социальной реадaptации и подготовки кадров и добровольцев (врачей, психологов, психотерапевтов, вспомогательного медицинского персонала, работников социальной сферы и т. д.) для обеспечения жертвам пыток услуг, соответствующих их случаю, а также для оказания помощи членам их семей, имеющим психологические, экономические или социальные проблемы. Он содействует определению и обеспечению соответствующих видов обслуживания.

#### Представление заявок

Организации, представляющие заявку о субсидии, должны заполнить форму описания проекта [см. добавление III], ясно указав название проекта, соответствующие страны, вид предоставляемой помощи, название организации и лица, ответственного за проект, название финансирующей проект организации, ее почтовый адрес, номер телефона и номер факса. Организация должна указать, в какой банк следует переводить средства, его адрес, а также номер счета и фамилию получателя, каковым, как правило, является организация или лицо, отвечающее за осуществление проекта. Среди прочих сведений надлежит уточнить: число и национальность жертв пыток, потребности, на удовлетворение которых нацелен проект; вид необходимой помощи; подробности в отношении того, каким образом проект поможет непосредственно помочь жертве и ее семье; географический район охвата; потребности в персонале, а также намеченные сроки осуществления проекта и его различных этапов. Организация должна указать также, находится ли уже проект в стадии осуществления.

/...



В равной степени в заявке надлежит также указать, какие другие ресурсы должны или должны были бы быть направлены на осуществление проекта. В подробном бюджете следует указать как общую стоимость проекта, так и точную сумму запрашиваемых у Фонда средств. Цифры должны быть приведены в местной валюте и в долларах США.

Проекты будут рассматриваться в качестве строго конфиденциальных, если того пожелают представляющие их организации.

Проекты должны направляться в секретариат Добровольного фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток, Центр по правам человека, СН-1211, Женева, 10 (Швейцария).

Заявки на субсидии рассматриваются Советом попечителей в апреле месяце. Генеральный секретарь принимает решение относительно предоставляемых субсидий по рекомендации Совета попечителей после рассмотрения всех имеющихся сведений. Организации, представляющие заявки на субсидии, информируются о решении Генерального секретаря по почте по окончании этого рассмотрения, т.е. в июле или в августе. Предоставляемые субсидии переводятся из банка Организации Объединенных Наций на банковский счет, указанный в форме описания проекта. Организации, получающей субсидию, надлежит подтвердить ее получение и представить не позднее 31 декабря доклад о ходе работы, финансовый отчет и отчет ревизоров об использовании субсидий для жертв пыток и членов их семей.

/...

Добавление III

Форма описания проекта

1. Short title /  
Nom abrégé /  
Nombre abreviado :
2. Date submitted / de soumission / Fecha de sumisión :  
3. Countries concerned / Pays concernés / Países interesados :
4. Type of assistance offered / type d'aide offerte / tipo de asistencia ofrecida :
  - a) Medical / Médicale / Médica  e) Meetings / Réunions / Reuniones :
  - b) Psychological / Psychologique / Psicológica  f) Publications / Publicaciones :
  - c) Social / Social  g) Research / Recherche / Investigación :
  - d) Training of professional s/ Formation de professionnels / Formación de profesionales  h) Other (specify) / Autres (préciser) / Otros (precisar)
5. Sponsoring organization /  
Organisation patronnant le projet /  
Organización patrocinadora del proyecto :
6. Organization and person in charge of the project /  
Organisation et personne responsables du projet /  
Organización y persona responsable del proyecto :  
  
Mailing address / Tel.:  
Adresse postale / Fax :  
Dirección postal : Telex :
7. Bank of your organization, address, payee, account No. /  
Banque de votre organisation, adresse, bénéficiaire, No de compte /  
Banco de su organización, dirección, beneficiario, No de cuenta :
8. Detailed summary of assistance to be provided to victims of torture /  
Résumé détaillé de l'aide à fournir aux victimes de la torture /  
Resumen detallado de la ayuda que se prestará a las víctimas de la tortura :
  - a) Kind of assistance /  
Type d'aide /  
Tipo de ayuda :
  - b) Number and nationalities of persons assisted /  
Nombre et nationalités des personnes aidées /  
Número y nacionalidades de las personas objeto de la ayuda :
  - c) Geographical area covered /  
Aire géographique couverte /  
Area geográfica cubierta :
  - d) Staff required /  
Personnel requis /  
Personal que se necesitará :
  - e) Envisaged duration and steps of projects /  
Durée et étapes envisagées du projet /  
Duración y etapas previstas del proyecto :

/...

9. Please annex a budget, indicating the total amount needed for the whole project, the amount requested from the Fund and its envisaged use / Veuillez joindre un budget indiquant le montant total du projet, ainsi que le montant demandé au Fonds et son affectation / Adjunte un presupuesto del gasto total del proyecto, señalando qué parte solicita al Fondo, así como el destino de éste

Total amount needed for the project: \_\_\_\_\_ (USS)      Amount requested from the Fund for this project: \_\_\_\_\_ (USS)  
Montant total du projet /      Montant demandé au Fonds pour ce projet /  
Monto global para el proyecto      Monto solicitado al Fondo para el proyecto

10. Please detail clearly below the part of the project budget you are requesting the Fund to support /  
Détaillez ci-dessous la partie du budget affectée à votre projet que vous sollicitez du Fonds /  
Detálllese la parte del presupuesto destinada a su proyecto que se solicita del Fondo :

11. General budget of your organization /  
Budget général de votre organisation /  
Presupuesto general de su organización

12. Other sources of financing /  
Autres sources de financement /  
Otras fuentes de financiación

13. Please indicate if this project is already functioning and if it is a new project or a new aspect of an existing project /  
Veuillez indiquer si ce projet fonctionne déjà et si s'agit d'un nouveau projet ou d'un nouvel aspect d'un projet existant /  
Detálllese si este proyecto ya funciona y si es un proyecto nuevo o si se trata de un aspecto nuevo de un proyecto existente :

14. Please indicate the envisaged starting date /  
Veuillez indiquer sa date prévue de démarrage /  
Indíquese la fecha de comienzo prevista

15. Will you develop this project with other organizations, please specify? / Développerez-vous ce projet avec d'autres organisations (veuillez détailler) /  
Se desarrollará este proyecto en conjunto con otras organizaciones:

16. Organizations or specialists on the treatment of victims of torture accepting to offer reference for this project /  
Organisations ou spécialistes dans le traitement de victimes de la torture acceptant de servir de référence pour ce projet :  
Organizaciones o especialistas en el tratamiento de víctimas de la tortura que aceptan servir de referencia para este proyecto :

NOTA BENE

The Board of Trustees gives priority to funding medical, psychological, social and, to a smaller degree, economic assistance, as directly as possible, to victims of torture and their families. The assistance may cover administrative expenses if it is to support the costs of doctors, psychologists, therapists and others helping victims of torture and their families. / Le Conseil d'administration donne, en priorité, son soutien à une aide médicale, psychologique, sociale et, au moindre degré, économique, aussi directe que possible aux victimes de la torture et leurs familles. Ce soutien peut couvrir des frais administratifs s'ils sont directement liés au travail des médecins, psychologues, thérapeutes et autres professionnels qui assistent les victimes et leurs familles. / La Junta de Síndicos da prioridad a la asistencia médica, psicológica, social y, en menor grado, económica, dirigida lo más directamente posible a víctimas de la tortura y sus familiares. La asistencia puede concederse para gastos administrativos si están relacionados directamente con el trabajo de médicos, psicólogos, terapeutas y otros que ayudan a las víctimas y sus familiares

#### Добавление IV

##### Руководящие принципы, направляемые организациям, относительно формы представления докладов об использовании полученных субсидий

##### Как составить доклад об использовании субсидии Фонда

Для любого проекта, субсидируемого Фондом, Совет попечителей запрашивает подтверждение получения субсидии, доклад о ходе работы, финансовый отчет об использовании средств и отчет ревизоров.

##### Какие сроки надлежит соблюдать?

Эти доклады должны представляться в год получения субсидии, не позднее 31 декабря. Эти доклады рассматриваются в ходе предстоящей сессии Совета в апреле следующего года.

Если подтверждение получения субсидии, доклад о ходе работы, финансовый отчет, отчет ревизоров и дополнительная информация, запрошенная секретариатом Фонда, не поступают в секретариат по истечении определенного срока без объяснения мотивов задержки, то руководитель проекта информируется секретариатом о том, что он должен будет возратить Фонду сумму субсидии.

##### Что должен включать доклад о ходе работы?

В докладе о ходе работы в любом случае следует указывать: а) число жертв пыток и членов их семей, получивших помощь в вашей организации в целом, и, в частности, число тех, кто получил поддержку Фонда (без указания их личности); б) вид применявшихся пыток; с) вид медицинского, психологического лечения и любой другой вид помощи, предоставленной благодаря субсидии Фонда; d) оценку полученных результатов.

Просьба указать также фамилию(и) специалиста(ов) в области лечения жертв пыток или оказания им помощи, который(е) наблюдает(ют) за осуществлением этого проекта в рамках вашей организации.

Если в целях успешного завершения проекта на месте вы сотрудничаете с другими учреждениями Организации Объединенных Наций (УВКБ, ПРООН, ЮНЕСКО, ЮНИСЕФ и т. д.), просьба привести подробную информацию об этом сотрудничестве.

Любой документ, объем которого превышает пять страниц, который вы могли бы пожелать приложить к форме описания вашего проекта, должен сопровождаться резюме на английском языке объемом в одну-две страницы.

##### Что должен включать финансовый отчет?

Все суммы должны быть указаны в национальной валюте и в долларах США.

/...

Ваш финансовый отчет должен включать общие счета вашей организации и счета, конкретно касающиеся бюджета любого субсидируемого Фондом проекта, с уточнением расходов, на покрытие которых была направлена субсидия Фонда. Совет высказывает пожелание о том, чтобы субсидия Фонда и ее распределение были ясно указаны в ваших счетах. Следует приводить подробное описание расходов, покрытых благодаря этой субсидии.

Совет желает, чтобы замечания ревизоров вашей организации сообщались ему вместе с годовым финансовым отчетом или в возможно короткие сроки.

#### Какие дополнительные документы целесообразно прилагать?

Совет высказывает пожелание о том, чтобы организации, субсидируемые Фондом, направляли бы ему, по возможности, медицинские свидетельства или формуляры с изложением содержания бесед с жертвами пыток, которые ваша организация могла бы заполнять, без указания фамилий жертв и с условием, что это не подвергнет их опасности.

Если число жертв пыток, которым организация оказывает помощь, является значительным, то Совет был бы признателен за представление статистической информации об этих жертвах.

#### Дополнительные сведения

Для облегчения рассмотрения сведений, которые мы у вас запрашиваем, просьба основываться на следующих руководящих принципах:

1. ответы на возможные просьбы о представлении дополнительных разъяснений, которые мы, возможно, вам направим, не должны превышать двух страниц;
2. для обеспечения большей безопасности при переводе субсидий секретариат Фонда предпочитает, чтобы выплаты осуществлялись путем межбанковского перевода; если вы изменили банк, его филиал или номер счета, просьба довести эту информацию до нашего сведения как можно скорее и впоследствии информировать нас о любых новых изменениях; мы хотели бы также получить должным образом заполненное уведомление о получении, как только вы получите сумму субсидий;
3. в соответствии с постоянной рекомендацией Совета получателям субсидий Фонда предлагается: а) изыскивать дополнительные источники финансирования; б) не рассчитывать, как правило, на финансирование Фондом, объем которого будет превышать треть бюджета проекта; с) не рассчитывать также на ежегодное автоматическое возобновление субсидий; однако любая организация может представлять ежегодно новую заявку о субсидии, используя форму описания проекта, без гарантии предоставления новой субсидии.

Просьба сообщить нам, должно ли содействие Фонда вашему проекту и вашей организации считаться конфиденциальным или оно может быть упомянуто, например, в докладах Генерального секретаря для Генеральной Ассамблеи и Комиссии по правам человека.

/...

Добавление V

Руководящие принципы, разработанные Фондом

Предварительные процедуры и руководящие принципы,  
утвержденные Советом попечителей

ВВЕДЕНИЕ

1. В условиях роста числа взносов и просьб об оказании помощи процедуры, к которым прибегают Совет попечителей и секретариат, должны отвечать самым высоким требованиям. В этой связи на своей девятой сессии в 1990 году Совет постановил приступить к пересмотру своих собственных процедур и руководящих принципов в отношении заявок на субсидии. На своей девятой, десятой и одиннадцатой сессиях Совет попечителей Фонда рекомендовал следующие руководящие принципы и процедуры, которые были одобрены заместителем Генерального секретаря по правам человека.
2. Совет попечителей установил, что, для того чтобы иметь возможность рассматривать работу секретариата по подлежащим утверждению проектам, новые полученные проекты, вопросы о выплаченных и невыплаченных субсидиях, полученные доклады о ходе работы, финансовые и ревизионные отчеты, а также для представления рекомендаций Генеральному секретарю по вопросу о предстоящих выплатах субсидий, ему следует проводить сессии из расчета восьми рабочих дней.
3. Совет попечителей рекомендовал, чтобы в принципе он собирался в апреле каждого года, начиная с апреля 1991 года. Необходимо предусмотреть, чтобы его сессии частично совпадали с сессиями Комитета против пыток, для того чтобы иметь возможность проведения встречи с Председателем и членами, а также со Специальным докладчиком по вопросу о пытках.
4. К 1 апреля каждого года Совету попечителей следует представлять точные данные об имеющихся в наличии средствах, рекомендованных субсидиях, выплаченных субсидиях и объявленных взносах.
5. Как и в прошлом, Совет попечителей уделяет основное внимание программам, предусматривающим оказание непосредственной медицинской, психологической, социальной и иной помощи жертвам пыток и членам их семей. Совет настаивает на том, чтобы максимальный объем средств, имеющихся в распоряжении Фонда, расходовался на помощь жертвам пыток и их семьям.
6. Совет попечителей также представил рекомендации относительно поддержки программ профессиональной подготовки специалистов-медиков из различных стран в области лечения жертв пыток, в рамках которых они могли бы обмениваться накопленным опытом.

/...

## I. ЗАЯВКИ НА СУБСИДИИ

7. Заявки на проведение семинаров и конференций и участие в них следует направлять заблаговременно, с тем чтобы Совет попечителей смог рассмотреть их на своей ежегодной апрельской сессии и в случае необходимости определить условия предоставления субсидии. Обычно таким условием является последующая деятельность, связанная, например, с публикацией материалов и документов подобных мероприятий.
8. На своей десятой сессии Совет попечителей обсудил возможность установления общей максимальной суммы для финансирования подобных проектов. Предлагалось установить предел в размере 30 000 долл. США.
9. В справочных целях секретариату Фонда следует подготовить перечень всех совещаний, финансируемых Фондом, указав регионы, в которых они проводятся, тему конференции и результаты подобной помощи для лечения жертв пыток.
10. Как правило, Совет не рекомендует создавать новый орган на средства Фонда.
11. Как правило, ни один бюджет по проекту не должен финансироваться из средств Фонда более чем на одну треть.
12. Совет не рассматривает проекты, полученные непосредственно перед его ежегодной сессией или в ходе ее проведения.
13. Если одна и та же организация представляет аналогичные проекты, то их предпочтительно объединять, например, с первым проектом, представленным Фонду.
14. Секретариату Фонда следует запрашивать от организаций или лиц, получающих субсидию, точную информацию об их банковском счете.
15. Формы заявлений для представления проекта Фонду следует вносить в пересмотренный информационный бюллетень по вопросам пыток, который необходимо издавать и широко распространять.

## II. ОТЧЕТ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СУБСИДИЙ

16. Секретариату Фонда следует запрашивать у организации сведения, касающиеся общего объема их бюджета или предварительного бюджета, использования субсидий, полученных от Фонда, и объема средств, запрашиваемых ими из Фонда, как в местной валюте, так и в долларах США с указанием обменного курса на конкретную дату. В таблицах, представляемых на ежегодной сессии Совета попечителей, секретариат может указывать обменный курс, применяемый Организацией Объединенных Наций в течение месяца получения.
17. Секретариату Фонда следует просить организации указывать число пациентов, которые бесплатно проходят лечение или которые оплачивают его, отмечая размер покрываемой ими процентной доли расходов.

/...

18. Все организации должны стремиться представлять медицинские справки или иные соответствующие отчеты о собеседованиях с жертвами пыток, без указания их фамилий, при условии, что это не будет подвергать опасности жертвы пыток и их семьи. Если число жертв пыток, делами которых занималась та или иная организация, является значительным, то желательно представлять таблицу с описанием видов пыток, форм медицинского, психологического и другого лечения, которое, возможно, применялось, и т. д. По просьбе заинтересованных организаций секретариат Фонда может предоставить им образцы таких справок, форм и таблиц.

19. В отношении некоторых проектов можно запрашивать информацию у должностных лиц на местах и у представителей таких учреждений, как ПРООН, и т. д. Если они согласятся посетить ту или иную организацию и высказать мнение о проекте, то секретариат должен заблаговременно сообщить об этом соответствующей организации. По мере необходимости Совет попечителей может рекомендовать секретариату Фонда информировать представителей учреждений Организации Объединенных Наций на местах о субсидиях для проектов, входящих в их ведение, с тем чтобы они знали о связи Фонда с организациями, занимающимися этими проектами. Секретариат информирует об этом руководителя таких проектов.

20. Новые организации следует просить указать в описательной части форм организации или частных лиц, оказывающих поддержку их проекту; секретариату Фонда следует подготовить перечень организаций и лиц, пользующихся международным признанием в области обращения с жертвами пыток, с которыми могут консультироваться Совет и секретариат Фонда.

21. Члены Совета попечителей и, по просьбе Совета, вышеупомянутые лица или секретариат Фонда могут в своих соответствующих регионах совершать поездки в места осуществления проектов, в связи с которыми возникают вопросы, возможно, раз в год, и встречаться с сотрудниками организации, осуществляющей проект, с тем чтобы лучше понять и оценить выполненную работу и ожидаемые результаты. Секретариат Фонда должен заранее информировать соответствующую организацию о такой поездке. По итогам такой поездки должен быть составлен краткий, но подробный доклад для распространения среди членов Совета.

22. Секретариату Фонда следует разработать проект формы, с тем чтобы оказать помощь организациям в представлении своих финансовых отчетов относительно использования субсидий, выделенных Фонду.

23. Ко всем организациям, оказывающим поддержку проектам и получающим помощь Фонда, следует обратиться с просьбой осуществлять поиск других источников финансирования, поскольку Совет считает, что им не следует полностью зависеть от Фонда (см. также пункт 11). Их следует информировать о том, что они не должны полагаться на автоматическое возобновление субсидий, и что им надлежит ежегодно представлять заявки на новые субсидии. Такие заявки должны быть поданы в секретариат Фонда до 31 декабря каждого года, с тем чтобы они могли быть рассмотрены Советом на его сессии в апреле следующего года.

24. Всем организациям, которые получили субсидии, следует напоминать о том, что они должны представлять отчеты ревизоров относительно использования этих субсидий. Секретариат Фонда должен настаивать на систематическом представлении финансовых отчетов и лишь на разовой основе - отчетов ревизоров.

/...



25. Если руководитель проекта по прошествии определенного периода и без надлежащего объяснения не представляет доклады о ходе работы, финансовые отчеты или отчеты ревизоров, секретариат Фонда обращается к нему с просьбой о возвращении полученных средств.

26. По возможности, секретариат Фонда должен вести досье и перечни таким образом, чтобы информация о всех проектах, осуществляемых одной и той же организацией, содержалась в одном досье. Вместе с тем организациям предлагается продолжать представлять подробную информацию по каждому проекту и подпроекту.

### III. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНАМИ, ЗАНИМАЮЩИМИСЯ ВОПРОСАМИ БОРЬБЫ ПРОТИВ ПЫТОК

27. Как предложил Специальный докладчик Организации Объединенных Наций по вопросу о пытках г-н Петер Койманс, докладчикам и сотрудникам, совершающим миссии, должна выдаваться стандартная форма описания проекта для Фонда, с тем чтобы соответствующие организации могли непосредственно получать такие формы.

28. Секретариат Фонда в сотрудничестве с секретариатом Специального докладчика по вопросу о пытках, Комитетом против пыток, Комитетом по правам человека и другими соответствующими органами и при поддержке Председателя Совета попечителей и Председателя Комитета против пыток должен подготовить для Совета попечителей справочный текст, касающийся определения прямых или косвенных жертв пыток. В этой связи ему надлежит изучить следующие вопросы: следует ли расширить или сузить определение жертв пыток? Какие существуют виды психологических пыток? Какова связь между пытками и телесными наказаниями, с одной стороны, и насильственными и недобровольными исчезновениями, смертным приговором и условиями исполнения этого приговора, а также тяжелыми условиями содержания под стражей и массовыми нарушениями прав человека, с другой стороны?

29. Совет попечителей также обратился с просьбой о содействии, которая была удовлетворена Специальным докладчиком по вопросу о пытках и Председателем Комитета против пыток, и может в этой связи ознакомиться с неконфиденциальной информацией, имеющейся в архивах этих органов, с тем чтобы лучше оценить ситуацию в ряде стран и деятельность некоторых организаций.

30. После консультаций со Специальным докладчиком по вопросу о пытках, Председателем Комитета против пыток и представителями организаций, осуществляющих проекты, Совет попечителей пришел к мнению, что для получения позитивных результатов психологического лечения прямых и косвенных жертв пыток весьма важно, чтобы государства информировались о важном значении наказания лиц, применяющих пытки, для реабилитации их жертв.

### IV. ЧРЕЗВЫЧАЙНАЯ ПОМОЩЬ

31. В период между сессиями Председатель может санкционировать выделение чрезвычайных субсидий на сумму до 10 000 долл. США на одну заявку. Для заявок на сумму более 10 000 долл. США (но не более 50 000 долл. США) он должен через

/...

секретариат Фонда проконсультироваться по меньшей мере с двумя другими членами Совета. Для этой цели было рекомендовано выделить сумму в размере 100 000 долл. США.

32. При рассмотрении заявок на оказание чрезвычайной помощи следует учитывать, что помощь должна предпочтительно осуществляться "через установленные каналы помощи" в соответствии с резолюцией 36/151 Генеральной Ассамблеи.

33. В чрезвычайных случаях, когда подлежащая рассмотрению Советом заявка требует принятия неотложного решения в межсессионный период, Председатель может совместно с секретариатом принять необходимые меры.

34. В случае получения секретариатом Фонда информации о новых чрезвычайных случаях он должен направить их в ближайшую специализированную организацию, особенно если эта организация финансируется Фондом.

35. После того как тот или иной случай перестает быть чрезвычайным, он должен быть исключен из перечня.

#### V. ИНФОРМАЦИЯ О ФОНДЕ

36. С учетом относительно критического финансового положения Фонда необходимо более подробно информировать широкую общественность о пытках и их последствиях, с тем чтобы повысить ее интерес к этой проблеме и заручиться ее щедрой поддержкой. Кроме того, рекомендуется опубликовать отдельную брошюру, посвященную Фонду, для тех, кто может пожелать представить заявку на получение помощи Фонда, и тех, кто хотел бы внести взнос в Фонд.

Добавление VI

Перечень частных лиц-доноров

Австралия

Г-н Ричард Бэтт  
Г-н Дж. -Ф. Хорвуд  
Г-жа Милли Миллс  
Г-жа Джойс Рэймонд

Австрия

Г-н Хенрик Стракош

Канада

Г-жа Колеетт Бразо  
Г-н Марсель Жамо  
Г-н Уильям Д. Макнелл  
Г-жа Клодетт Нантель  
Г-жа Этель Норт

Испания

Г-н Педро Алмасан

Соединенные Штаты Америки

Г-жа Клодетт Бесс  
Г-н Мелтон Брумфилд  
Г-н Джон Х. Э. Фрид  
Г-жа Бесси Горовиц  
Г-жа Флорена Кендалл  
Г-н Леруа Л. Ламборн  
Г-жа Рита Маран  
Г-жа Энн Р. Роктер  
Г-н Пол Б. Собин  
Г-жа Сесилия А. Вирт

/...

Франция

Г-н и г-жа М. А. Кудер

Г-н Ж. -П. Фреани

Г-н Ноэль Гайар

Г-н Оливье Жирардо

Италия

Анонимный донор

Нидерланды

Г-жа Марианна Х. Валкате

Г-н Яап А. Валкате

Соединенное Королевство

Анонимный донор

Г-н Кейт Кармикаэль

Г-жа К. Е. М. Чиккен

Г-жа Леони Дж. Хилл

Г-н Элан Ф. Мейс

Швеция

Г-жа Джоанна С. Роули

Швейцария

Анонимный донор

Г-жа Линда Чиза

Г-н Петрик Мелоун

Адреса не указаны

Анонимные доноры (3 человека)

Дж. С. Маркус

Г-н Яман Орс

Г-н Хосе Сенс Родригес

Г-н У. Томас

Приложение II

СТАМБУЛЬСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ, ПРИНЯТАЯ МЕЖДУНАРОДНЫМ  
РЕАБИЛИТАЦИОННЫМ СОВЕТОМ ДЛЯ ЖЕРТВ ПЫТОК

Всемирный призыв к ликвидации пыток

Несмотря на то, что в принятой в 1948 году Всеобщей декларации прав человека Организации Объединенных Наций предусматривается право не подвергаться пыткам и говорится о том, что "никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию".

несмотря на то, что во Всеобщей декларации прав человека ясно указывается, что это положение означает запрещение применения пыток, от которого не могут допускаться никакие отступления,

несмотря на то, что в Международном пакте Организации Объединенных Наций о гражданских и политических правах подчеркивается, что даже "во время чрезвычайного положения в государстве, при котором жизнь нации находится под угрозой", не могут допускаться никакие отступления от запрещения пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания,

- пытки продолжают оставаться одной из реалий, увековечиваемой и допускаемой большим числом правительств и других органов власти в государствах - членах Организации Объединенных Наций в нарушение принятой в 1984 году Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Это в особенности применимо к диктаторским режимам и другим репрессивным формам правления, опирающимся на пытки и угрозы пыток для продолжения угнетения своего населения.

Однако даже в тех многих странах, в которых избранные демократическим путем правительства сменили такие репрессивные формы правления, пытки по-прежнему применяются в отдельных частях системы, которые остались незатронутыми политическими изменениями.

Существуют многочисленные факты, свидетельствующие о том, что врачи и другие медицинские работники прямо или косвенно, в активной или пассивной форме, причастны к этой бесчеловечной практике, тем самым действуя в нарушение Токийской декларации Всемирной медицинской ассоциации 1975 года и принятых в 1982 году Принципов медицинской этики Организации Объединенных Наций.

Принимая во внимание эти трагичные факты, участники пятого международного симпозиума по вопросу о пытках и медицинских работниках, организованного в Стамбуле 22-24 октября 1992 года Международным реабилитационным центром для жертв пыток в сотрудничестве с турецким Фондом прав человека и турецкой Медицинской ассоциацией, призывают Организацию Объединенных Наций и ее государства-члены:

- соблюдать положения Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

/...

- прилагать значительные усилия по ликвидации практики пыток, применяемых государственными органами или в их согласия, как составной части политических репрессий, а также в целях допроса или для любых других целей;
- предоставить задержанному или арестованному лицу право требовать медицинского осмотра независимым врачом\* по его выбору до и после допроса. В официальном докладе должны содержаться подробные сведения об истории болезни и результатах медицинского осмотра. Задержанному или арестованному лицу должно быть разрешено ознакомиться с этим докладом, а на результаты осмотра не должны влиять сотрудники полиции или сил безопасности;
- аналогичным образом семья лица, которое, как утверждается или предполагается, скончалось в результате применения пыток, должна иметь право требовать проведения независимой аутопсии;
- обеспечивать последовательное и эффективное расследование всех случаев пыток, о которых имеются утверждения или предположения, и принять положения об оказании жертвам бесплатной юридической помощи;
- предусмотреть право на выплату компенсации жертвам пыток и их иждивенцам;
- отменить все законы, обеспечивающие безнаказанность лиц, применяющих пытки, если эти законы были приняты правительством, избранным недемократическим путем;
- обеспечивать защиту при помощи законов врачей и других медицинских работников, которые могут принуждаться действовать в нарушение установленных норм медицинской этики, в особенности в том, что касается непричастности к пыткам, и гарантировать осуществление ими профессиональной деятельности;
- включить в программы по подготовке всех медицинских работников, а также адвокатов, сотрудников полиции и военнослужащих, конкретные курсы по изучению этических норм и положений международного права и национального законодательства, регулирующих поведение каждой профессиональной группы в том, что касается практики применения пыток;
- содействовать созданию специальных независимых центров, обеспечивающих лечение жертв пыток;

---

\* В странах, в которых доступ к врачам затруднен, они могут заменяться другими уполномоченными медицинскими работниками.

и наконец, в срочном порядке:

- увеличить размер взносов национальных правительств в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток, с тем чтобы нынешняя абсолютно недостаточная сумма, составляющая 1,6 млн. долл. США на 1992 год, была увеличена до 25 млн. долл. США в 1995 году и, по меньшей мере, до 100 млн. долл. США в 1999 году.

(Поскольку взносы в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток не являются обязательными, что было бы естественным, принимая во внимание Всеобщую декларацию прав человека, это можно было бы осуществить путем определения на каждый год минимальных ориентировочных показателей для каждой страны с указанием размера взноса в соответствии с обычным распределением взносов на деятельность Организации Объединенных Наций.)

Благодаря коллективному проявлению доброй воли и политической решимости практика пыток могла бы быть ликвидирована к 2000 году. Однако печальное наследие пыток - шрамы на теле и душевные страдания тех, кто пережил пытки, - останется с нами и потребует профессионального ухода и внимания со стороны общества в течение многих лет.

Принято Международным реабилитационным советом  
и бюро для жертв пыток в Стамбуле, 24 октября 1992 года

|  |  |  |
|--|--|--|
| Марина Берсковская<br>Россия                     | Мартин Божар<br>Чехословакия           | Пер Боргаа<br>Швеция                     |
| Уильям Карран<br>США                             | Оле Эсперсен<br>Президент<br>Дания     | Флер Фишер<br>Соединенное<br>Королевство |
| Инге Генефк<br>Медицинский руководитель<br>Дания | Эрик Хольст<br>Вице-Президент<br>Дания | Элен Жаффе<br>Франция                    |
| Джеймс Джерансон<br>США                          | Дарио Лагос<br>Аргентина               | Джун Лопес<br>Филиппины                  |
| Вели Лок<br>Турция                               | Хенрик Маркуссен<br>Дания              | Грегорио Мартирена<br>Уругвай            |
| Махбуб Мехди<br>Пакистан                         | Джетте Паркер<br>Швейцария             | Мария Пиниу-Калли<br>Греция              |
| Табо Рангака<br>Южная Африка                     | Оле Ведел Расмуссен<br>Дания           | Кнуд Шмидт-Ниельсен<br>Дания             |
| Бент Соренсен<br>Дания                           | Марио Видаль<br>Чили                   |  |

/...

одобрено турецким Фондом прав человека

Явуз Онен  
Президент

Махмут Тали Онгорен  
Генеральный секретарь

и турецкой Медицинской ассоциацией

Селим Ольсер  
Президент

Сукру Хатун  
Генеральный секретарь



### Приложение III

#### ПРИМЕЧАНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ РОЛИ СОВЕТОВ ПОПЕЧИТЕЛЕЙ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФОНДОВ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА\*

##### I. ВВЕДЕНИЕ

1. Начиная с 1978 года в рамках Организации Объединенных Наций применяется практика оказания помощи Генеральному секретарю в управлении (посредством совета попечителей) добровольными фондами помощи в области прав человека. Первым из таких фондов был Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Чили (20 декабря 1978 года). Вслед за ним были созданы Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток (16 декабря 1981 года); Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для коренного населения (13 декабря 1985 года) и Целевой фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций по современным формам рабства (17 декабря 1991 года). Эти фонды были организованы в целом по типу Фонда для Чили. Другие фонды, в частности Фонд десятилетия борьбы с дискриминацией и Добровольный фонд для технического сотрудничества в области прав человека, были созданы без советов попечителей.

2. В связи с созданием советов попечителей фондов оказания помощи в области прав человека возникает ряд вопросов, касающихся, в частности, их характера, порядка назначения членов, а также полномочий и функций советов.

##### II. ХАРАКТЕРНЫЕ ЧЕРТЫ СОВЕТА ПОПЕЧИТЕЛЕЙ

3. Вышеперечисленные фонды с советами попечителей должны были управляться Генеральным секретарем в консультации с советами попечителей в составе экспертов, выступающих в личном качестве. Консультативные услуги, предоставляемые советами Генеральному секретарю, носят в определенной степени конфиденциальный характер; при этом Генеральный секретарь не обязан следовать полученным рекомендациям, хотя в подавляющем большинстве случаев он выполняет их. Члены советов, имеющие статус советников Генерального секретаря, выбираются им на индивидуальной основе, а не как представители стран или регионов. В этом заключается концептуальное и процедурное отличие этих советов от советов попечителей, которые назначаются от стран или региональных групп, в частности советов, действующих в области апартеида.

##### III. КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ И НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ СОВЕТА

4. В числе необходимых личных качеств, которыми должны обладать члены совета, отмечались следующие: "обширные знания о положении в Чили"; "большой опыт в области прав человека" (фонд для жертв пыток), "соответствующий опыт решения проблем коренного населения" и "соответствующий опыт в области прав человека и

---

\* E/CN.4/1993/61.

современных форм рабства". Советы фондов для решения проблем коренного населения и проблемы рабства назначаются в консультации с Председателем текущей сессии Подкомиссии; по меньшей мере один член совета фонда для коренного населения "должен быть представителем общепризнанной организации, занимающейся вопросами коренных народов".

5. Все советы - за исключением совета фонда для коренного населения - назначаются "при должном соблюдении принципа справедливого географического распределения".

#### IV. ФУНКЦИИ СОВЕТОВ ПОПЕЧИТЕЛЕЙ

6. Советы попечителей выполняют две основные функции: а) консультируют Генерального секретаря по вопросам управления фондом и б) стимулируют внесение взносов и ходатайствуют об этом.

#### V. КОНСУЛЬТИРОВАНИЕ ПО ВОПРОСАМ УПРАВЛЕНИЯ ФОНДОМ

7. На примере деятельности Совета попечителей Добровольного фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток можно сделать вывод о том, что консультирование в области управления фондом может касаться таких вопросов, как: а) разработка основ долгосрочной политики; б) рассмотрение конкретных проектов; с) рассмотрение всех финансовых аспектов деятельности фонда, касающихся, в частности, получения и зачисления взносов, доходов в виде процентов, размера и использования средств на вспомогательные расходы по программам, формы выплат, использования средств по конкретным проектам, включая отчетность и аудиторские проверки; е) связь и сотрудничество с другими организациями в вопросах оценки и осуществления проектов и предоставления информации по ним; ф) секретариатское обслуживание в целях обеспечения деятельности фонда и осуществления решений и рекомендаций совета.

8. Совет попечителей фонда для жертв пыток разработал свои методы работы, которые предусматривают проведение встреч с организаторами проектов и прочими лицами, включая Специального докладчика по вопросу о пытках, а также организацию поездок на места осуществления проектов с целью их оценки.

9. Совет попечителей фонда для жертв пыток также внимательно следит за внутренним секретариатским обслуживанием с точки зрения персонала и ресурсов. В этой связи Председатель Совета поддерживает тесные контакты с руководством Центра по правам человека.

#### VI. СЕССИИ СОВЕТОВ ПОПЕЧИТЕЛЕЙ

10. Обычно советы попечителей собираются один раз в год на одну или две недели. Вначале советы попечителей Фондов для Чили и для жертв пыток собирались два раза в полугодие для определения основных направлений их деятельности, порядка представления проектов и осуществления мероприятий по формированию фонда, а затем их встречи стали проводиться, как правило, на годовой основе.

/...

11. Оба вышеупомянутых совета (Фондов для Чили и для жертв пыток) стали строить свою деятельность в период между сессиями на основе проведения консультаций с участием Председателя, секретариата и, при необходимости, других членов совета. Принимаемые в период между сессиями решения рассматриваются на очередной сессии совета. Председатель совета Фонда для жертв пыток поддерживает постоянные контакты с секретариатом по вопросам, касающимся Фонда.

#### VII. РАСХОДЫ

12. Расходы совета попечителей (путевые и командировочные расходы членов совета во время проведения сессий) оплачивает фонд. Однако следует отметить, что они покрываются за счет доходов, получаемых в виде процентов от взносов в фонд в период между поступлением на счет средств доноров и их расходованием на проекты.

#### VIII. ФОРМИРОВАНИЕ ФОНДА

13. Члены совета - как в личном качестве, так и в составе групп, - внимательно следят за формированием фонда и поддерживают тесные контакты с донорами. Совет Фонда для жертв пыток способствовал изданию специальных брошюр и съемке фильма и предпринимал соответствующие согласованные меры.

/...

Приложение IV

ИНФОРМАЦИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СОВЕТА ПОПЕЧИТЕЛЕЙ ДОБРОВОЛЬНОГО ФОНДА  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ ЖЕРТВ ПЫТОК, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ СОВЕТА

1. События, происшедшие в мире за эти несколько прошедших лет, постоянно приводили к увеличению числа беженцев и жертв пыток. В прошлом году в центры по лечению жертв пыток обращалось гораздо больше лиц за медицинской помощью и экономической, социальной и финансовой поддержкой. В результате в Совет попечителей поступило несколько заявок об увеличении объема предоставляемых средств. На своей двенадцатой сессии, состоявшейся в Женеве 19-28 апреля 1993 года, Совет рассмотрел заявки на оказание помощи на общую сумму свыше 4 млн. долл. США и столкнулся с ситуацией, когда Генеральный секретарь смог удовлетворить его рекомендации о предоставлении субсидий лишь наполовину.
2. Совет очень высоко оценил то обстоятельство, что за несколько недель до начала сессии помощник Генерального секретаря по правам человека разослал правительствам стран, регулярно вносящим средства в Фонд, и стран, объявивших о своих взносах, письмо с просьбой выплатить свои взносы на текущий год до двенадцатой сессии, что даст тем самым возможность Совету при вынесении рекомендаций о выделении субсидий исходить из дополнительной суммы в 469 367 долл. США (33 процента той суммы, которая имелаась на первом заседании двенадцатой сессии). Совет рекомендовал сделать то же самое в следующем году.
3. Хотя в этом году финансовое положение Добровольного фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток улучшилось благодаря положительным откликам нескольких правительств на проведенную Советом попечителей в 1992 году на кампанию по привлечению средств, на своей двенадцатой сессии Совет подчеркнул, что по-прежнему необходимы дополнительные средства для удовлетворения растущего спроса, составляющего на период 1992-1993 годов в общей сложности свыше 4 млн. долл. США (см. приложение VI).
4. На своей двенадцатой сессии Совет попечителей фонда рассмотрел подготовленную секретариатом информацию по 135 проектам, включая анализы докладов, финансовых отчетов и ревизий об использовании субсидий в предыдущие годы, а также заявок о продолжении оказания помощи и новых проектах. Совет также изучил 76 заявок на субсидии и заслушал 18 представителей организаций, осуществляющих 39 проектов.
5. Совет попечителей рекомендовал выделить из Фонда 69 субсидий для частичного финансирования 67 проектов в 50 странах с целью облегчения страданий десятков тысяч жертв путем предоставления им в 1993 году медицинской помощи и психологической поддержки, возможностей социальной или экономической реинтеграции, а также правовой или финансовой помощи на общую сумму около 2 111 880 долл. США.
6. Совет рекомендовал объявить 16 заявок на предоставление субсидий неприемлемыми, поскольку они выходили за рамки мандата Фонда, или же по ним требовались более подробные данные. Совет также рекомендовал закрыть досье по 22 завершенным проектам.

/...

7. Как и в прошлом, основное внимание последних рекомендаций Совета было уделено поддержке программ по оказанию непосредственной медицинской, психологической, социальной и иной помощи жертвам пыток и их родственникам. Совет также вынес рекомендации относительно поддержки программ подготовки для медицинских работников ряда стран по методам лечения жертв пыток, а также относительно проведения совещаний медицинских работников, в ходе которых они могли бы обмениваться опытом.

8. Совет рекомендует четыре новых руководящих принципа, касающихся рассмотрения заявок на субсидии, процедуры отчетности, объявленных взносов, возмещения субсидий, завершения осуществления проектов и сложившихся каналов оказания помощи. Эти руководящие принципы содержатся в приложении V.

9. Совет весьма признателен женеvской компании "Рэнк Ксерокс С.А." за ее безвозмездную помощь, что позволило секретариату Фонда вовремя сделать 17 000 экземпляров для двенадцатой сессии. Он призывает секретариат к принятию новых инициатив, направленных на облегчение работы сотрудников Фонда, и на получение добровольных взносов от частного сектора.

10. Совет принял к сведению тот факт, что секретариат Фонда в 1992-1993 годах вынужден был изучать на 40 процентов проектов больше, отметил, что его по-прежнему беспокоит вопрос об укомплектовании секретариата Фонда, и в соответствии с пунктом 6 резолюции 1993/38 Комиссии по правам человека просил Генерального секретаря обеспечить в общих бюджетных рамках Организации Объединенных Наций выделение необходимого персонала для деятельности Фонда. Совет весьма высоко оценил усилия помощника Генерального секретаря по правам человека по получению временной помощи на восемь месяцев для изучения растущего числа проектов. Сознвая, что Секретариат сталкивается с финансовым кризисом, Совет выразил пожелание, чтобы Секретариат принял специальные меры, с тем чтобы обеспечить Фонд необходимыми кадрами. Совет также с удовлетворением отметил, что выраженная в предыдущие годы просьба относительно надлежащего компьютерного оборудования была выполнена.

11. Совет выразил свою признательность за поддержку, оказанную ему секретариатом при выполнении его рекомендаций по растущему числу проектов, и за подготовку доклада о десятилетии деятельности Фонда (E/CN.4/1993/23), а также за усилия, предпринятые помощником Генерального секретаря, обратившегося с призывами о внесении взносов.

Приложение V

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, РЕКОМЕНДОВАННЫЕ СОВЕТОМ ПОПЕЧИТЕЛЕЙ  
НА ЕГО ДВЕНАДЦАТОЙ СЕССИИ

1. Как правило, Совет не рассматривает новые заявки на субсидии до получения задолго до начала его сессий удовлетворительных описательных и финансовых докладов об использовании всех предыдущих субсидий.
2. Совет рекомендует объявлять о взносах в долларах США.
3. Как правило, Совет будет прекращать осуществление проектов, по которым не присылаются удовлетворительные доклады в течение одного года после последнего уведомления от Секретариата и, в зависимости от конкретных обстоятельств, будет просить о возмещении субсидий. Если просьба о возмещении не удовлетворяется соответствующей организацией в течение указанного Советом срока, он не будет рассматривать новые заявки от этой организации.
4. Как правило, Фонд не субсидирует проекты через другие фонды во избежание выплаты комиссионных с переведенных средств и для того, чтобы держать под контролем использование средств.

Приложение VI

ПРЕСС-РЕЛИЗ, ВЫПУЩЕННЫЙ ПО ОКОНЧАНИИ ДВЕНАДЦАТОЙ СЕССИИ  
СОВЕТА ПОПЕЧИТЕЛЕЙ\*

[Подлинный текст на английском языке]

На своей двенадцатой сессии, закончившейся 28 апреля, Совет попечителей Добровольного фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток осуществил оценку реализации проектов, субсидируемых Фондом, и заслушал 18 человек, ответственных за 39 проектов. Были рассмотрены информация о 135 проектах и подпроектах, включая анализ описательных докладов, отчетности и докладов о ревизии, касающихся использования субсидий в предыдущие годы, а также заявки на предоставление субсидий для осуществляемых и новых проектов в 1993 году и в 1994 году. От имени Генерального секретаря помощник Генерального секретаря по правам человека одобрил рекомендации Совета попечителей о финансировании 67 проектов в 50 странах для облегчения страданий десятков тысяч жертв путем предоставления им медицинской и психологической поддержки, возможностей для социальной или экономической реинтеграции, а также правовой или финансовой помощи, общие расходы по которым за 1992-1993 годы составили примерно 2 млн. долл. США.

Хотя финансовое положение Добровольного фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток в этом году улучшилось благодаря позитивным откликам ряда правительств на проведенную Советом попечителей в 1992 году кампанию по привлечению средств, Совет попечителей на своей двенадцатой сессии настаивал на том, что в 1992-1993 годах по-прежнему потребуются дополнительные ресурсы для удовлетворения растущего спроса на общую сумму свыше 4 млн. долл. США.

Генеральная Ассамблея учредила Фонд в 1981 году для получения добровольных взносов от правительств, неправительственных организаций и частных лиц для распределения через установленные каналы помощи в качестве гуманитарной, правовой и финансовой поддержки подвергнувшихся пыткам лиц и их родственников.

Субсидируемые Фондом проекты охватывают главным образом следующие области: психотерапию, медицинское обслуживание, социальную реабилитацию и подготовку специалистов и добровольцев (врачей, психологов, физиотерапевтов, санитаров, работников социальной сферы и т.д.) для специализированного лечения жертв пыток. Помимо прямого оказания помощи жертвам пыток Фонд также смог оказывать помощь родственникам жертв пыток в решении их психологических, экономических и социальных проблем и внес свой вклад в разработку и применение надлежащих методов лечения жертв пыток.

Управление Фондом осуществляется Генеральным секретарем в консультации с Советом попечителей, состоящим из председателя и четырех членов, имеющих большой опыт в области прав человека и выступающих в своем личном качестве. В настоящее

---

\* Пресс-релиз HR/3434 от 16 июня 1993 года.

время членами Совета попечителей являются: Яап Валкате (Нидерланды) - Председатель, Элизабет Одио Бенито (Коста-Рика), Рибот Хатано (Япония), Иван Тошевский (бывшая Югославия) и С. Амос Вако (Кения).

Со времени своего создания Фонд получил взносы от правительств следующих стран: Австралии, Австрии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Гаити, Германии, Греции, Дании, Индонезии, Иордании, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Камеруна, Канады, Кении, Кипра, Коста-Рики, Ливийской Арабской Джамахирии, Лихтенштейна, Люксембурга, Мальты, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Кореи, Сан-Марино, Святейшего Престола, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Того, Туниса, Финляндии, Франции, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки и Японии. Он также получил взносы от ряда частных лиц и неправительственных организаций.



## Приложение VII

### КАК ВЫ МОЖЕТЕ ПОМОЧЬ ЖЕРТВАМ ПЫТОК\*

[Подлинный текст на английском языке]

#### Оказание помощи жертвам пыток

Борьба Организации Объединенных Наций против пыток имеет давнюю историю. Она началась в 1948 году, когда пытки были запрещены в Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него и во Всеобщей декларации прав человека. Затем они были запрещены в 1966 году в Международном пакте о гражданских и политических правах и в 1984 году - в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Несмотря на эти неоднократные запрещения в международном праве, пытки по-прежнему являются широко распространенным явлением, и есть все основания продолжать борьбу против них.

Существование Конвенции против пыток состоит в том, что государства обязаны принять законодательные и административные меры по предупреждению пыток и объявлению их уголовным правонарушением. Лица, нарушающие эти законы, подвергаются судебному преследованию и, в случае признания их виновными, наказываются. Комитет против пыток был создан в соответствии с Конвенцией для наблюдения за осуществлением этих законов. Участниками Конвенции являются свыше 70 государств - членов Организации Объединенных Наций. Комиссия по правам человека также назначила Специального докладчика для представления докладов о явлении пыток в целом и о принятии мер в связи с достоверными сообщениями о случаях пыток. Многие из тех, кто нуждается в помощи, подверглись пыткам вследствие своей деятельности в качестве юристов, журналистов, профсоюзных деятелей или руководителей сельских рабочих или вследствие своей работы в организациях по правам человека.

Одним из способов смягчения последствий пыток для их жертв и их семей является предоставление им медицинской, психологической, социальной, правовой и экономической помощи. В этих целях Генеральная Ассамблея в 1981 году учредила Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток для направления гуманитарной, правовой и финансовой помощи жертвам пыток и их семьям во всем мире через установленные каналы оказания помощи. Управление Фондом осуществляется Генеральным секретарем в консультации с Советом попечителей, состоящим из пяти членов, имеющих большой опыт в области прав человека.

---

\* Брошюра, которая обычно распространяется в целях общественной информации.

Фонд осуществляет свою деятельность в соответствии с Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций, а Генеральный секретарь представляет ежегодные доклады о его деятельности Генеральной Ассамблее и Комиссии по правам человека. Фонд получает заявки на субсидии от учреждений, организаций или групп, разработавших конкретные программы оказания помощи жертвам пыток, например, от специализированных центров для беженцев, явившихся жертвами пыток, и неправительственных организаций, обладающих медицинским, социальным или правовым опытом в этой области. Большая часть из них не получает правительственной поддержки и поэтому обращается, в частности, в Фонд с просьбой о финансировании.

С 1983 по 1992 год Фонд сотрудничал почти со 100 организациями над осуществлением около 160 программ примерно в 40 странах. Совет попечителей ежегодно проводит восьмидневное совещание для рассмотрения описательных докладов финансовых отчетов и отчетов о ревизии, касающихся использования субсидий, выделенных в предыдущие годы, а также заявок на продолжение помощи и новые проекты. В 1992 году было одобрено 70 проектов на общую сумму в 1,6 млн. долл. США. Как и в прошлом, рекомендации Совета Генеральному секретарю касаются прежде всего поддержки проектов по оказанию прямой медицинской, психологической, социальной, экономической, правовой и другой помощи жертвам пыток и членам их семей. Совет также вынес рекомендации об оказании поддержки программам подготовки медицинских работников по способам лечения жертв пыток, а также в отношении совещаний медицинских работников по обмену опытом.

В 1992 году, когда были получены заявки на оказание помощи на общую сумму свыше 3 млн. долл. США, удалось выделить менее половины требуемой суммы. Хотя наблюдается довольно постоянный приток средств от правительств стран, регулярно выступающих в качестве доноров, совершенно очевидно, что для оказания помощи всем жертвам пыток во всем мире денег никогда не хватит. Некоторые люди, пережившие очень серьезные физические и психические травмы, нуждаются в профессиональной помощи в течение многих лет. Насколько нам известно из сообщений, поступающих Совету от руководителей проектов, при финансировании по линии Организации Объединенных Наций можно помочь многим людям начать новую жизнь, сделать эту жизнь для них терпимой и наладить согласие между ними и тем обществом, в котором они живут. Подобные сообщения обнадеживают, но ни в коей мере не снижают актуальность вопроса об искоренении пыток.

#### Как Вы можете помочь

Фонд может лишь предоставлять помощь жертвам пыток в пределах финансовых средств, находящихся в его распоряжении. Потребности в помощи большие. Поскольку Фонд полностью зависит от добровольных взносов правительств, частных организаций и отдельных лиц, приветствуется любой взнос. Рекомендуемый Советом размер помощи по каждому проекту в год составляет от 3000 до 100 000 долл. США. К частным лицам, организациям и правительствам обращается призыв делать взносы в форме чека или банковского перевода с указанием "for the United Nations Voluntary Fund for Victims of Torture" на один из следующих счетов:

/...

- Chemical Bank, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, USA,  
Счет № 015-004473 в долл. США или
- Swiss Bank Corporation, P.O. Box 2770, CH-1211 Geneva 2, Switzerland,  
счета № CO.590.160.1 в долл. США или CO.590.160.0 в швейцарских  
франках;

или путем предъявления чеков в The Cashier's Office, United Nations, Room 213,  
CH-1211 Geneva 10.

-----